



dar

fòldjo



Fòldjo von Kamòu vo Lusérn azpe biar, belesch un taütsch /
Notiziario del Comune di Luserna in cimbro, italiano e tedesco

GIUGNO 2022
djar/anno 20 n. 1



Saitn / Sommario / Seiten

■ 'Z BORT IN DIRETÓR

'Z geschéng vonan mentsch iz in soi vorgånate zait <i>L'avvenire di una persona è nel suo passato</i> <i>Die Zukunft eines Menschen liegt in seiner Vergangenheit</i>	3
---	---

■ NAÜGE VON KAMÒU

Naüge von Kamòu / <i>Novità dal Comune</i> <i>Tätigkeitsbericht der Gemeinde</i>	6
Ünsarne laüt / <i>La nostra gente / Unsere Leute</i>	12
Naüge von Kamòu / <i>Comunicazioni del Vicesindaco</i> <i>Mitteilungen des Vizebürgermeisters</i>	13

■ KULTURINSTITUT LUSÉRN

Di arbatn von Kulturinstitut vor in summar <i>Le attività dell'Istituto cimbro per il periodo estivo</i> <i>Sommeraktivitäten des zimbrischen Instituts</i>	16
30 djar vo Zimbar Kolònia / <i>30 anni di Colonia Cimbra</i> <i>Die zimbrische Kolonie nach 30 Jahren</i>	19

■ DOKUMENTATIONSZENTRUM LUSÉRN

Von khatz vichar von Alpm afte arbatn vo dise djar <i>Dai felini delle Alpi ai mestieri di un tempo</i> <i>Raubkatzen der Alpen, althergebrachte Gewerbe... Und vieles mehr</i>	22
---	----

■ FERÒINE

Vor 'z Lânt Lusérn Dar vèrt von feròine Vor 'z Lânt / <i>Il valore della Pro Loco</i> <i>Die soziale Rolle des Pro Loco</i>	25
Kulturverein Lusérn Bazta iz khent getânt haür von Kulturverein Lusérn <i>Attività editoriale della Associazione Culturale</i> <i>Kulturverein Lusérn nel 2022</i> <i>Verlagstätigkeit des Kulturvereins Lusérn 2022</i>	29
Zimbar Kantör Dar Kòro vodar Kirch / <i>Coro parrocchiale / Der Kirchenchor</i>	31
Pompiarn vo Lusérn Laüt bodaz machan höarn sichar / <i>Una presenza che ci dà sicurezza</i> <i>Eine wichtige soziale Sicherheit</i>	34
Polisportif Alpe Cimbra	37

■ LETTARN

Huamat <i>Dalla minoranza consigliare</i> <i>Denkimpulse aus der Minderheit</i>	39
--	----

■ STIAN GESÜNT

Pandemì un spìln bettante / <i>Pandemia e Gioco d'Azzardo</i> <i>Pandemie und Glücksspiel</i>	43
--	----

■ BIA ZO VENNANAZ

.....	45
-------	----

■ GEDÌCHT

<i>La morte di Rocco</i>	47
--------------------------------	----

Dar Fòldjo

Fòldjo von Kamòu vo Lusérn azpe
biar, belesch un taütsch/
Notiziario del Comune di Luserna
in cimbro, italiano e tedesco

Reg. al Tribunale di Trento n. 1081
dell'11 aprile 2001
anno 20 - n. 1, giugno 2022

Diretór

Gabriele Buselli

Zuarhaltet vo Redatzióng

Valentina Nicolussi Castellan

Redatzióng vor disan nummar

Willy Nicolussi Paolaz
Fiorenzo Nicolussi Castellan
Anna Nicolussi Neff
Andrea Zotti

Übarsétzar azpe biar vor disan nummar

Andrea Nicolussi Golo
Schaltarle vor di Zung von
Toalkamòu vodar Zimbar
Hoachebene / Sportello Linguistico
Magnifica Comunità degli Altipiani
Cimbri

Übarsétzar atz taütsch vor disan nummar

C.L.M. - BELL S.R.L.

Foto

Archivio Kulturinstitut Lusérn

Redatzióng

Kulturinstitut Lusérn
Istituto cimbro
Via Mazzini / Prünndle, 5
38040 Luserna / Lusérn

Auzgedrukht

Publistampa Arti Grafiche
via Dolomiti, 36 - 38057 Pergine
Valsugana (TN)



Vorsait

Massimiliano Nicolussi Toniella
"Sela" in occasione della
realizzazione dei cortometraggi
"Lüsan" - Kulturinstitut Lusérn

Hintarsait

Kampanil un kirch vo Lusérn gisek
vo au pa Eck - Stefano Fabris

'Z bort in diretór

'Z geschéng vonan mentsch iz in soi vorgännate zait



Gabriele Buselli



Il Zimbar Team
di Luserna di un
decennio fa

Da schümma stadjong iz gerift. Pitt soinar purge liacht un berme. Un aniaglana stadjong di earstn hitzan machan-mar gedenkhan an spruch atz belesch “aria e luce a tarda età conduce”. I hãnnen gelest da earst bõtta vor djar, dar iz gest geschribet aftnaz altez haus a Solferino vorma rift aftn memoriàl von Roat Kraütz in park boda obar izta gestànt a festung khõtt “Spia d’Italia”. Solferino iz a bort gelirnt ka schual un hatt gedenkht umman von birsarstn khempf von zboate indipendéntz kriage von belese raich. 'Z iz gest atz 24 prachant 1859, un a Solferino soinse gevuntet ummaz kontra in åndar aftz ummana di österraichan un aftz d’åndar piemontesan un frantzesan. Mèkkante di österraichan daz djung belese raich hatt gemak innvãngen di Lombardia. Ma 'z hatten gekhostet mèchte vil. Dar khempf vo San Martino un Solferino iz gest a sea pluat boda hatt imbombirt di

èkhar un boda hatt gemacht leng hãnt un vuaz in laüt sèmm nãmp, boda njãnka hãm gemak gloam bazta vürizgest khent, zo helfa. A masakro boda nètt hatt gehatt gelaichege un boda 'z djar 1863 hatt konvintzart in raich mãnn vodar Svaitz, Henry Dunant, auzolega daz Roat Kraütz.

Dise stòregen sachandarn, vonar åndarn zait un vo åndre situatziongen hãm però eppaz bodaz pintet: dar lust von mentsch zo heva bidar å, dòpo aniaglaz schãulaz sachan. 'Z iz nètt an kaso azta pròpio a Solferino saida inngevüart a satz boda iz toal von sèlln boda khemmen khõtt “motti solari” un ke pròpio a Solferino vinntze dar Memoriàl von Roat Kraütz.

Un asó aniaglana schümmana stadjong khearta di hoffte zo haba an pezzarn mòrng. Ma bia tüan zo habanen disan mòrng? 'Z iz ainfach. 'Z geat getànt aftaz gedenkh, aftaz sèll bo-bar mang tüan biar alle tage. 'Z iz a baispil dar Forte vo Lusérn boda pitt soin bege durch in balt kontàrt bazta vürizkhent in mòrgan von 25 madjo 1915.

'Z iz a baispil di stòrdja gedenkht pitt ploaz auzlegom boda Lusérn opfarten iz sèlbart un in laüt boda zuarkhemmen. 'Z iz a baispil alle di libadarn von Zimbar Kulturinstitut. Ma übar-haup iz a baispil da starch pintom vonan folk boda nia hatt gebõllt abegem soi identitét.

'Z djar 2000 pinneda gest aftn Bodrùmm atz Lusérn. 'Z iz gest eppaz gãntz schümma seng daz sèll liacht bodase iz gezüntet in di oang von laüt. 'Z soinz gest baibar un mãnnen boda soin gekheart bidrùmm in lånt bosa soin gebortet. I hãn gehõart ke vor se iz gest sovl azpe a naügar tage. I hãnse gehõart ziang in atn voll pittar sèlln luft boda hatt gesmekht na pèrge un boda hatt gevüart gedenkh von vorgãnatn zaitn. Pròpio alóra izmar khent in sint vor da earst bõtta dar sèll satz gelest atz Solferino: “aria e luce a tarda età conduce” un pinda draukhent ke 'z iz gest bar, ke Lusérn hebat gehatt a lãngez lem un ke soine laüt siãnka azza soin gest vort bait soin gest se o a memoriàl boma hatt no gemak lesan. In mi hãnne gelekk nidar nãmp Lusérn pitt Solferino. Da gelaichege rue, da gelaichege stille, ma o in gelaichege lust zo zoaga naüge beng zo khennase pezzar, zo leba vort bait von straitar. In zèch zo gloaba ke dòpo in kriagar berata bidar khent a zait zo leba schümmane stadjongen.

Ombrómm azpe 'z khint khõtt in di “motti solari” 'Z geschéng vonan mentsch iz in soi vorgännate zait. ■

La parola al direttore

L'avvenire di una persona è nel suo passato

La bella stagione è arrivata. Con il suo carico di luce e calore. E a ogni stagione i primi tepori mi riportano alla memoria la frase “aria e luce a tarda età conduce”. La lessi, una prima volta, anni fa, era scritta su una vecchia casa a Solferino, prima di arrivare al Memoriale della Croce Rossa, nel parco sovrastante la Rocca, soprannominata la “Spia d’Italia”. Solferino, parola imparata a scuola e rappresentativa di una delle battaglie più sanguinose della seconda Guerra d’Indipendenza del Regno d’Italia. Era il 24 giugno 1859 e a Solferino si fronteggiarono l’esercito austriaco da un lato e quello francese e piemontese dall’altro. La sconfitta dell’Austria consentì al giovane Regno italico di annettere la Lombardia. Ma il prezzo fu enorme. Lo scontro a Solferino San Martino fu un lago di sangue che bagnò i campi determinando una rete di assistenza spontanea da parte degli abitanti della zona increduli di fronte a tanto orrore. Un massacro senza eguali che, nel 1863, convinse il filantropo svizzero, Henry Dunant, a fondare proprio la Croce Rossa.

Fatti storici, figli di un’altra epoca e di altri contesti, ma con un unico denominatore: la voglia di ripartire, dopo ogni tragedia, all’insegna dell’umanità. Un’umanità legata alla solidarietà e al ciclo della natura. Non è casuale che proprio a Solferino sia riportata una frase che appartiene ai cosiddetti “motti solari” e che, proprio a Solferino, trovi sede il Memoriale della Croce Rossa.

E allora a ogni bella stagione torna la speranza di avere un domani migliore. Ma come costruirlo? È semplice. Va fatto sulla memoria e sulle possibilità che offre il nostro quotidiano. Ne è esempio Forte Campo con il suo percorso tra i boschi che racconta i tragici fatti dall’alba del 25 maggio del 1915. Ne è esempio la storia coltivata dalle numerose mostre che Luserna offre a sé stessa e a suoi numerosi visitatori. Ne sono esempio le qualificate pubblicazioni dell’Istituto Culturale Cimbri. Ma soprattutto ne è esempio il forte senso di appartenenza di un popolo che non ha mai voluto rinunciare alla propria identità.

Nel 2000 assistetti all’iniziativa *Bodrùmm atz Lusérn. Ritorno a Luserna*. Fu emozionante vedere la luce che si accendeva negli occhi di quelle persone. Erano donne e uomini che ritornavano nei loro luoghi di origine. Percepivo che per loro era come una nuova alba. Li sentivo respirare quell’aria alpina carica di profumi che evocavano ricordi lontani. Proprio in quell’occasione rammentai per la prima volta la frase letta a Solferino “aria e luce a tarda età conduce” e mi resi conto che era vero, che Luserna avrebbe avuto lunga vita e che alcuni dei suoi discendenti, anche se lontani, erano come un memoriale che si faceva ancora leggere. Nel mio immaginario accostai Luserna a Solferino. La stessa pace, lo stesso silenzio, ma anche la stessa voglia di essere d’esempio, di indicare nuove strade per conoscersi meglio e per vivere lontano dai contrasti. La tenacia di credere che dopo la Guerra di Indipendenza e la Grande Guerra ci sarebbero state nuove occasioni per rivivere la bella stagione.

Perché come viene citato nei motti solari “L’avvenire di una persona è nel suo passato”. ■



Incontro italo-austriaco della Pace, Forte Werk Lusérn - 23 agosto 1993

Grußwort des Direktors

Die Zukunft eines Menschen liegt in seiner Vergangenheit



Berta von Trögar porta i fiori al capitello di San Rocco in occasione del patrono della frazione Tezze / Tetsch

Mit ihrem Licht und ihrer Wärme ist die schöne Jahreszeit da. Und jedes Mal ruft mir der Sommeranfang den Satz „Luft und Licht führen zu spätem Alter“ in Erinnerung. Den Satz las ich erst vor vielen Jahren auf einem alten Hause in Solferino, das auf dem Weg zur Gedenkstätte des Roten Kreuzes im Park unterhalb des Rocca steht, das den Spitznamen „Spia d'Italia“ trägt. Das Wort Solferino lernt man zunächst in der Schule und damit geht eine der blutigsten Schlachten des zweiten Unabhängigkeitskrieges des Königreichs Italiens einher. Am 24. Juni 1859 begegneten sich das österreichische Heer einerseits und das französische und piemontesische Heer andererseits. Die Niederlage Österreichs ermöglichte es, die Lombardei dem frühen italienischen Königreich zu annektieren. Doch die Verluste waren enorm. Die Schlacht von Solferino San Martino wurde zu einem Blutbad, das zu einer spontanen Hilfsaktion seitens der über ein solches Grauen entsetzten Einwohner führte. Dieses beispiellose Massaker veranlasste der schweizerische Philantrop Henry Dunant 1863 dazu, das Rote Kreuz zu gründen.

Solche historische Ereignisse, wenn auch den Zeigeist unterschiedlicher Epochen widerspiegelnd, tragen eine gemeinsame Botschaft mit sich: den Willen dazu, nach jedem Unglück im Zeichen der Menschlichkeit wieder anzufangen. Eine Menschlichkeit, die mit Solidarität und Naturkreislauf eng verbunden ist. Nicht ohne Grund befindet sich genau in Solferino eine bedeutende Inschrift der Sinnsprüche auf Sonnenuhren, sowie auch die Gedenkstätte des Roten Kreuzes.

Daher bringt jeder Sommer mit sich die Hoffnung auf eine bessere Zukunft. Doch wie schafft man sie? Die Antwort liegt auf der Hand. Sie soll auf das historische Gedächtnis und die Möglichkeiten stützen, die unser Alltag uns bietet. Die konkreten Beispiele dieser Lehre sind mehrere: Forte Campo und der dazugehörige Waldweg, wo man von den tragischen Ereignissen vom 25. Mai 1915 erfahren kann; die etlichen historischen Ausstellungen, die die Stadt Lusern ihren Einwohnern und den unzähligen Besuchern anbietet; die fachlichen Veröffentlichungen des zimbrischen Kulturinstituts. Doch vor allem ist dessen Sinnbild das starke Zugehörigkeitsgefühl eines Volkes, das auf seine Identität nie verzichtet hat. Im Jahr 2000 nahm ich an dem kulturellen Ereignis *Bodrùmm atz Lusérn* - Rückkehr nach Lusern - teil. Es hat mich zutiefst berührt zu sehen, wie die Augen jener anwesenden Menschen aufleuchteten. Es waren Frauen und Männer, die in ihren Herkunftsort zurückkehrten. Ich konnte spüren, dass das für sie einen neuen Anfang versinnbildlichte. Ich konnte spüren, wie sie die Waldluft voller Düfte einatmeten, die ferne Erinnerungen wachriefen. Genau zu diesem Anlass entsann ich mich der Inschrift in Solferino „Luft und Licht führen zu spätem Alter“ und ich erkannte, dass das stimmte, dass Lusern noch ein langes Leben vor sich hatte und dass einige ihrer Nachkommen wenn auch nach längerer Zeit zur Gedenkstätte werden würden. In meiner Vorstellung verglich ich Lusern mit Solferino. Die Gemeinsamkeiten liegen auf der Hand: der Frieden, die Stille und der Willen dazu, als Vorreiter zu dienen, neue Wege zum Sich-Anfreunden zu ebnen und Streitigkeiten zu meiden. Beiderseits bestand zudem die Hartnäckigkeit zu glauben, dass es sich nach dem Unabhängigkeitskrieg und dem Ersten Weltkrieg die Möglichkeit anbieten würde, die schöne Jahreszeit wieder zu erleben. Denn, wie es laut einem der Sinnsprüche auf Sonnenuhren heißt: „Die Zukunft eines Menschen liegt in seiner Vergangenheit“. ■

Naüge von Kamòu



Dokt. Gianni Nicolussi Zaiga
Pürgarmaistar vo Lusèrn

Bar hãm gespèrt 'z djar 2021 pitt vil mearar delibere vodar Djunta un von Kamòu Rat baz 'z djar pellar, ditza zoaget ke 'z izta khent gemacht a groaza arbat, saiz von kamòu vüarar, saiz von ägestèlthe, auzoriva allz daz sell boda iz gest hintargestânt zo tüana un auzolega naüge sachandarn. Darzuar habar ägenump in vorauzsichtege bilântz vorz djar 2022 no vor Boinichtn. Da untar khurtz, zoa nèt z'soina kartza längvaileg, **alle di naüing**, azzarsan böllt bizzan mearar makamar schraim odar äriüavan (tel. 340 2736658 email: gianni.zaiga@libero.it).

Emtar un ägestèlthe

Di earstn månat vo haür habar ägeheft a pizzle gezoget pinn spreutz, ombrómm, laidar, hatta abegètt si sèlbart di arbat di puachhaltaren Arianna Guadagni, boda hatt gehatt gearbatet gântz garècht in bilântz Ämt. In dise månat habar gesüacht a naügez mentsch zo måga ästèlln ma bar hãm niamat gevuntet.

Vor daz sell habar augelekk an öffentleschen konkòrs äzostèlla a puachhaltar vor ungekhennata zait un vor antânto dar puachhaltar von Kulturinstitut Lusèrn, dokt. Manuele Nicolussi Paolaz, bart arbatn an tage afte boch in Kamòu zo geba a hânt. I khü vorgèllz Gott saiz in Dirèktor von Kulturinstitut, dokt. Willy Nicolussi Paolaz, saiz in Manuele sèlbart zo habasaz zuargètt.

I gedenkh darzuar ke 'z izzaz nonet gest möglich aunemmen an sekretardjo vor in Kamòu, njänka vor halbezait vor 18 urn afte boch, ombrómm 'z izta nonet verte dar konkòrs vor sekretardje augelekk vodar autonome Provintz vo Tria un von Konsòrtzio von trentinar Kamöünder (haüt, 60 Kamöünder von Trentino soin äna sekretardjo). Est azpe est iz njänka nemear möglich ästèlln an sekretardjo vor vollzait, ombrómm da pellare kamòu vüarom, balda iz gânt z'arbata in Provintz di dok.en Marzia Capotosto, hatt abegètt di-

“Un paese vuol dire non essere soli, sapere che nella gente, nelle piante, nella terra c'è qualcosa di tuo, che anche quando non ci sei resta ad aspettarti.”

Cesare Pavese



Incontro presso il Comune di Tiefenbach, 13 maggio 2022

san ruòl. Antânto 'z djar 2019 izta khent gemacht a natzionàl gesetz, ägenump vodar Provintz o, boda nèt zuargitt zo maga zern mearar vor di laüt ägestèllt baz di zboa pellar djar, 2018 un 2019. In dise djar ünsar kamòu iz gest drinn in “gestione associata dei servizi”, pittnândar pitt Folgràit un Lavròu, un laidar hatt nèt gehatt in ruol vo sekretardjo vor vollzait, ma ma hatt lai gezalt an toal von sell boma hatt gezert, schiar 23.000 euro atz djar, vor in sekretardjo von kamòu voranavür vo Folgràit vor in dienst vo sekretariàt. Vor daz sell barpar nemear mang hãm in ünsar Kamòu an sekretardjo vor vollzait pitt 36 urn afte boch. I khü vorgèllz Gott in uantzege zboa sekretardje bodaz hãm gètt a hânt, di dok.en Maria Comite vodar Burge un dar dokt. Alberto Giabardo vo Rontschoi. Vorgèllz Gott khude in Pürgermaistarn von zboa Kamöünder bodasaz hãm zuargelazt o.

Atz 30 von abrèl habar auzgebèkslt in kamòu arbatar o, ombrómm dar Davide Zobeles, i khü vorgèllz Gott imen

o vor di arbat bodar hatt gemacht, hatt gevorst zo giana z'arbata vor di Provintz bodar hatt an kontràtt vor vollzait un nèt lai vor 27 urn afte boch. Un da khüde vorgèllz Gott in naüge kamòu arbatar in Mirko Verones o.

In madjo hatta sèlbart abegètt di arbat di khöchen von khindargart, Elsa Furlan, boda hatt gevintzart an konkòrs in Valsugana, bar bartn aunemmen a naüga khöchen. Vorgèllz Gott irn o vor di arbat bose hatt vürgetrakk in alle dise djar.

Öffentleschen arbatn

Bar soin drå zuarzogeba di arbat zo macha in prodjèkt zo auzorichta di khesarn von Kostedjì, zoa zo macha an bicigrill, nützante 'z gètt bodaz sa iz gest khent zuargètt vor ditza sa vor ettlane djar un boda nia iz gest khent genützt, hoffante az saibe no genumma, haltante kunt ke in dise lestn zaitn izta allz mèchte gekhreschart. Dena barpar asfaltàrn di beng in lånt un di parkplètz, un machan verte zo lega di tabéln un di rige danidar.

Darzuar billaz machan bizzan ke schiar sichar auz di lestn von summar/di earstn von herbest barta khemmen nidargelekk in lånt di fibra ottica zo haba internet bahémme.

Pitnàndar pinn Kamòu vo Pedemonte un pittar Provintz vo Tria saibar drå z'sega bima mage pintn 'z Astetal pinn lånt pittnar kublpån, i bartaz khön bia 'z geat vür.

Dar earst toal von arbatn zo vornaügra di nètzt von tum von trinkhbazzar izzese gemacht verte dòpo sovl djar un asó habar gemak àhevan di arbatn von zboate toal, pittar hilfe vodar gesellschaft AmAmbiente, augelekk vo mearare kamöünder vodar Valsugana un bobar drinn soin biar o.

Vor bazta àgeat di provintziàln beng, bille khön vorgèllz Gott dar provintziàl Djunta boda hatt inngeschribet in soin bilàntz schiar 9 mildjü euro her-

zorichta in bege von Las. Dar bege bart khemmen gebetart zoa azta mang pasàrn zboa aute pitnàndar. Darzuar bartnda khemmen gelekk naüge guardrail un gemacht mearar sichar sèmm boda soin di tòkkn mearar perikolosat, vor ditza bartz soin malamentar azma bart mang gian nidar un au sin azta nèt bartn soin verte di arbatn ombrómm, est azpe est, dar bege khint z'soina kartza eng. Asó vor mearare månat bartz soin eppaz malamentar un bartn mochan machan an lengarn bege zo giana nidar in tal, ma balda di arbatn bartn soin verte barpar hãm an guatn bege, mearar sichar un boda mang machan alle. 'Z tüat ànt però seng ke, aftz disan prodjèkt boda sichar bart pezzarn di pintom zbisnen dar Hoachebene un 'z tal, di Pürgermaistarn vo Leve un Kalnètsch soin nèt d'akòrdo. Dise arbatn mochan khemmen gemacht azma bill ke, saiz di pendlar, saiz di turistn mang hãm an bege dèstar un sichar un ditza gitt zuar azta di laüt mang vür-gian zo leba aftn pèrge.

Istituzionàn sachandarn

In disa lest zait saibaraz gevuntet pitt mearare kamöünder, von Trentino, von Veneto un taütsche o; übarhaup dòpo sovl djar habar bidar àgeheft zo arbata pitt Laim, Brànttal, Recoaro, Slege, Pedemonte, Garait, Vlarotz, Palai in Bernstal, Sant'Orsola, Novaledo, un pinn baire-schen Kamöünder Neuhaus am Inn, Tiefenbach un Schärding. Dise pintom bartnaz zuargem vürzotruga naüge prodjèkte saiz kulturàl saiz vor in turismo.

Sport un djunge

Sidar mearare månat izta khent offegetànt dar sportif zentrum Spilbar boda iz khent gètt vürzovüara dar Polisportiva Cimbra. Est di sportivan mang nützan di palestra un balda bartn soin verte di arbatn auzzalt bartnda mang khemmen gemacht àndre sport o. Ka



Malga Costesin



hèrbest barpar inngem in vorsch zo haba an schütz zo maga dekhan in gântz zentrum.

Darzuar dar sportif feroine bille khön vorgèllz Gott in fraiböllegen Stefano Fabris un in Luca Pastorello boda offehaltn di palestra vor a drai tang afte boch.

Afte Hoachebene izta gerift dar Giro d'Italia o boda hatt gemacht tappa atz Lavròu. Laidar di regolamétn hãm nèt zuargètt zo maga khemmen iar in lânt ombrómm in khearán bidrúmm, atz Monteruf beratsase bokhennt di sèll boda innkhemmen pinn sèlln boda auzgian.

Zo bizza hèrta bazta tüat di Kmaòu vüarom makar gian afte websait von Kamòu <https://www.comune.luserna.tn.it/> odar abevazzan di app Telegram "NaugezVonKamouVoLusern".



Asó bartar hèrta hãm sichare informatziongen.

Alln aürhändarn an schümman summar, hoffante zo lazzanaz hintar dise schäulane zaitn vodar pandemì un von internatzionàln spànnung.

An guatn summar alln. ■

Novità dal Comune

Abbiamo concluso il 2021 con un numero di delibere di Giunta e di Consiglio comunale, approvate nel corso dell'anno, di molto superiore rispetto all'anno 2020, a dimostrazione che è stato svolto un grande lavoro amministrativo da parte dei dipendenti e degli amministratori, per cercare di smaltire le pratiche arretrate e per mettere in campo nuove iniziative. Abbiamo inoltre approvato il bilancio di previsione 2022 prima di Natale e ciò non accadeva da parecchi anni.

Di seguito elenco le novità principali, in maniera sintetica, per non annoiarvi, rimanendo a disposizione per ulteriori chiarimenti (cell. 340 2736658 e-mail: gianni.zaiga@libero.it).

Organizzazione uffici e personale

Ad inizio di quest'anno abbiamo ripreso l'attività in misura ridotta a causa, purtroppo, delle dimissioni volontarie dell'assistente contabile, Arianna Guadagni, che lavorava con grande impegno e dedizione presso l'Ufficio bilancio. Nel corso dei mesi abbiamo cercato una nuova figura da poter assumere temporaneamente, ma purtroppo non abbiamo trovato disponibilità di personale.

Per questo motivo abbiamo deciso di procedere con un concorso pubblico per l'assunzione di una figura di assistente amministrativo contabile con contratto a tempo indeterminato e nel frattempo l'assistente amministrativo, dott. Manuele Nicolussi Paolaz, contabile dell'Istituto cimbri, lavorerà un giorno a settimana presso il Comune per dare una mano. Ringrazio sia il direttore dell'Istituto, dott. Willy Nicolussi Paolaz, sia il diretto interessato, per la disponibilità dimostrata.

Faccio inoltre presente che non è ancora stato possibile procedere con l'assunzione di un segretario comunale, seppur part-time a 18 ore settimanali, in quanto non si è ancora concluso nei mesi scorsi il concorso di abilitazione gestito dalla Provincia Autonoma di Trento e dal Consorzio dei Comuni Trentini (attualmente in Trentino 60 comuni ne sono sprovvisti).

Allo stato attuale non è più possibile assumere un segretario a tempo pieno in quanto la precedente Amministrazione comunale, in occasione del trasferimento presso la P.A.T. della dott.ssa Marzia Capotosto, ha rinunciato a tale figura. Nel frattempo nel 2019 è

stata approvata una norma nazionale recepita dalla P.A.T. che vieta l'aumento della spesa per il personale comunale, rispetto agli anni 2018 e 2019. A quel tempo il nostro Comune faceva parte della "gestione associata dei servizi", assieme a Folgaria-Lavarone, e non aveva purtroppo più la figura del segretario a tempo pieno ma si limitava a versare una quota di ca. € 23.000,00 annui al Comune capofila di Folgaria per il Servizio segreteria.

Questo è il motivo per cui probabilmente non riusciremo mai più ad avere un segretario a 36 ore settimanali presso il nostro Municipio. Ringrazio gli unici segretari reggenti che da maggio 2021 si sono resi disponibili a dare una mano, la dott.ssa Maria Comite di Borgo Valsugana e il dott. Alberto Giabardo di Roncegno Terme. Un ringraziamento va anche ai sindaci dei comuni citati che hanno dato l'assenso.

Il 30 aprile abbiamo provveduto anche alla sostituzione dell'operaio comunale, in quanto il signor Davide Zobebe, che con l'occasione ringrazio per il lavoro svolto, ha chiesto il trasferimento presso la P.A.T., dove potrà lavorare con un contratto a tempo pieno anziché a

27 ore settimanali. Con l'occasione auguro buon lavoro al neoassunto Mirko Veronesi.

A maggio si è dimessa volontariamente anche la cuoca, Elsa Furlan, che ha vinto un concorso in Valsugana e che verrà sostituita attivando una nuova assunzione. Un ringraziamento per il lavoro svolto lontano da casa durante tutti questi anni.

Lavori pubblici

Stiamo per affidare l'incarico di progettazione per la ristrutturazione di malga Costesin, con lo scopo di realizzare un Bicigrill, utilizzando un vecchio finanziamento destinato a tale scopo, ma rimasto fermo per anni, e sperando che la cifra disponibile consenta la realizzazione dell'intervento, nonostante il forte aumento dei prezzi delle materie prime.

Procederemo poi con l'asfaltatura di alcuni tratti stradali e di alcuni parcheggi all'interno dell'abitato, completando il lavoro di posa della segnaletica verticale e orizzontale.

Informo che quasi sicuramente a fine estate-inizio autunno verrà effettuato il lavoro di posa della fibra ottica per il collegamento internet ad alta velocità all'interno del nostro abitato.

Assieme al Comune di Pedemonte e alla P.A.T., stiamo verificando la fattibilità di un collegamento funiviario tra il nostro paese e la Valdastico; vi terrò aggiornati sull'esito della trattativa.

Il 1° lotto dei lavori di rifacimento dell'acquedotto, avviato diversi anni fa, si è finalmente concluso e abbiamo dato inizio alla progettazione del 2° lotto, avvalendoci della consulenza della società AmAmbiente, fondata da diversi comuni della Valsugana, alla quale abbiamo aderito anche noi.

Per quanto riguarda la viabilità provinciale, ringrazio l'attuale Giunta provinciale per aver stan-

ziato nel proprio bilancio 9 milioni di euro ca. per la sistemazione definitiva della S.P. n. 133 del Menador. Sono previsti degli interventi per allargare la sede stradale e consentire il transito contemporaneo di due vetture, rispettando così le misure minime previste dal Codice della strada. Vi saranno inoltre degli interventi di posizionamento di nuovi guardrail e di messa in sicurezza dei tratti più pericolosi che difficilmente permetteranno la circolazione dei veicoli fino al completamento dei lavori perché la carreggiata è troppo stretta. Avremo quindi un certo disagio per diversi mesi, in quanto saremo costretti ad un percorso più lungo per poter scendere in Valsugana, ma al termine dell'intervento avremo finalmente una strada più sicura e percorribile anche da parte di automobilisti poco esperti.

Spiace constatare che, a fronte di questo progetto di miglioramento della viabilità tra l'Altopiano e la Valsugana, vi sia la contrarietà da parte dei sindaci di Caldonazzo e di Levico. Questi interventi sono per noi essenziali affinché, in futuro, sia i pendolari che i turisti possano avere strade sicure e comode, favorendo lo sviluppo economico delle nostre zone e mantenendo gli abitanti in montagna.

Rapporti istituzionali

Recentemente abbiamo riattivato i contatti con diversi comuni trentini, veneti e tedeschi; in particolare dopo molti anni sono ripresi dei proficui rapporti di collaborazione con Terragnolo, Vallarsa, Recoaro Terme, Asiago, Pedemonte, Frassilongo, Fierozzo, Palù del Fersina, Sant'Orsola Terme, Novaledo e i comuni bavaresi di Neuhaus am Inn, Tiefenbach e Schärding (A).

Queste relazioni istituzionali ci permetteranno di avere delle alleanze per mettere in campo alcuni

progetti futuri in ambito culturale, turistico e economico.

Sport e giovani

Da diversi mesi è stato riaperto il centro sportivo *Spilbar* che è stato affidato alla gestione della Polisportiva Cimbra. Ora finalmente gli spazi sono fruibili da parte degli sportivi, per praticare allenamenti presso la palestra e, appena sistemata la parte esterna, per poter svolgere anche altre attività sportive. In autunno presenteremo una domanda di finanziamento per la realizzazione della copertura dell'intero centro.

Oltre ai vertici dell'associazione sportiva, ringrazio Stefano Fabris e Luca Pastorello che attraverso un'opera di volontariato garantiscono l'apertura della struttura per alcuni giorni a settimana.

Sull'altopiano è arrivato anche il Giro d'Italia con tappa conclusiva a Lavarone. Purtroppo, i regolamenti non hanno permesso il transito attraverso Luserna perché nel tratto di 300 metri che congiunge gli incroci tra Menador/Strada della Fricca e S.P. n. 9 Luserna/Fricca, non vi poteva essere la sovrapposizione tra ciclisti in andata e ritorno.

Un consiglio: per essere aggiornati in merito alle attività svolte dall'Amministrazione comunale, potete consultare il sito internet del Comune <https://www.comune.luserna.tn.it/> e/o scaricare l'applicazione Telegram "Naüge von Kamou von Luserna": avrete così la possibilità di avere informazioni certe e verificate.



Concludo augurando a tutti voi una splendida estate di rinascita, svago e amicizia, sperando di lasciarci alle spalle il brutto periodo legato alla pandemia e alle tensioni internazionali.

Buona estate a tutti voi. ■

Tätigkeitsbericht der Gemeinde

Das Jahr 2021 beträgt eine viel höhere Anzahl an Beschlüssen der Gemeindenregierung und des Gemeinderats als das Jahr zuvor, was beweist, dass die Verwaltungsbeamten und -führer bei der Bewältigung des Arbeitsrückstands und der Einführung neuer Initiativen eine großartige Leistung erbracht haben. Außerdem haben wir den Haushaltsvoranschlag 2022 noch vor Weihnachten genehmigt, was seit mehreren Jahren nicht mehr der Fall war. **Nachstehend liste ich die wichtigsten Neuerungen in knapper Form auf** und stehe für weitere Auskünfte zur Verfügung (telefonisch 340 2736658 email: gianni.zaiga@libero.it).

Verwaltung der Ämter und des Personals

Zu Beginn dieses Jahres haben wir den Betrieb in reduziertem Umfang wieder aufgenommen, da die Buchhaltungsassistentin Arianna Guadagni, die mit großem Engagement und Einsatz im Haushaltsbüro gearbeitet hat, leider freiwillig zurückgetreten ist. Darauf folgend haben wir eine Dienststelle mit befristetem Arbeitsverhältnis ausgeschrieben, doch leider konnten wir im Laufe der Monate kein verfügbares Personal ausfindig machen.

Aus diesem Grund haben wir beschlossen, einen öffentlichen Wettbewerb für die Einstellung eines Verwaltungsassistenten mit unbefristetem Arbeitsverhältnis auszuschreiben. In der Zwischenzeit wird der Verwaltungsassistent Manuele Nicolussi Paolaz, als Buchhalter am Cimbro-Institut tätig, einen Tag pro Woche bei der Gemeinde arbeiten und uns unterstützen. Ich möchte sowohl dem Direktor des Instituts, Willy Nicolussi Paolaz, als auch des oben genannten Mitarbeiters für ihre Bereitschaft danken.

Hiermit möchte ich auch darauf hinweisen, dass die Einstellung eines Gemeindesekretärs, wenn auch mit Teilzeitbeschäftigung von 18 Wochenstunden, noch nicht erfolgen konnte, da das von der autonomen Provinz Trient und dem Gemeindeverband der Provinz Trient ausgeschriebenene Wettbewerb zur Berufsbefähigung in den letzten Monaten noch nicht genehmigt wurde (derzeit haben 60 Gemeinden im Trentino keinen Gemeindesekretär).

Aufgrund der derzeitigen Lage ist es nicht mehr möglich, einen Sekretär mit Vollzeitbeschäftigung einzustellen, da die vorherige Gemeindeverwaltung nach der Versetzung von Marzia Capotosto an die Ämter der autonomen Provinz Trient auf diese Dienststelle verzichtet hat. In der Zwischenzeit wurde 2019 eine nationale Bestimmung genehmigt, die von der autonomen Provinz Trient umgesetzt wurde: Diese besagt, dass eine Erhöhung der Ausgaben für das Gemeindepersonal im Vergleich zu den Jahren 2018 und 2019 untersagt ist. Unsere



Inaugurazione della mostra dell'artista Thomas Gasperi Knapp presso il municipio di Neuhaus am Inn, 14 maggio 2022

Gemeinde gehörte damals zusammen mit Folgaria-Lavarone zur "Gemeindekooperation bei der Erbringung der Dienstleistungen" und verfügte leider schon nicht mehr über den Sekretär mit Vollzeitbeschäftigung, sondern zahlte eine Gebühr von ca. 23.000,00 € pro Jahr an die federführende Gemeinde Folgaria für den Sekretariatsdienst aus.

Aus diesem Grund werden wir wahrscheinlich einen Sekretär mit Vollzeitbeschäftigung von 36 Wochenstunden nie mehr einstellen können. Ich möchte mich bei jenen Sekretären bedanken, die sich seit Mai 2021 zur Verfügung gestellt haben: Maria Comite von Borgo Valsugana und Alberto Giabardo von Roncesgno Terme. Mein Dank gebührt auch den Bürgermeistern der oben genannten Gemeinden, die der Unterstützung der Sekretären zugestimmt haben.

Am 30. April haben wir auch für die Ablösung des Gemeindearbeiters David Zobebe gesorgt, da er, dem ich an dieser Stelle für seine Arbeit danken möchte, um eine Versetzung an die autonome Provinz Trient gebeten hat, bei der er mit Vollzeitbeschäftigung anstelle von einer Teilzeitbeschäftigung von 27 Wochenstunden arbeiten wird. Bei dieser Gelegenheit wünsche ich dem neu eingestellten Mirko Verones viel Erfolg.

Im Mai ist auch die Köchin Elsa Furlan, die einen Wettbewerb im Valsugana gewonnen hat, freiwillig zurückgetreten und deren Stelle anhand eines neuen öffentlichen Wettbewerbs wieder besetzt werden wird. Herzlichen Dank auch allen, die in diesen Jahren fern ihrer Häuser ihre Arbeit geleistet haben.

Öffentliche Arbeiten

Wir stehen gerade vor der Auftragserteilung des Renovierungsprojekts der Malga Costesin: Ziel ist es, eine

Fahrrad-Raststätte zu bauen, indem wir auf für diesen Zweck bedachten und jedoch jahrelang stillgelegten Fonds zurückgreifen. Wir hoffen darauf, dass die verfügbaren Gelder trotz des rasanten Anstiegs der Rohstoffpreise für die Ausführung des Projekts genügen werden.

Anschließend werden wir einige Straßenabschnitte und Parkplätze innerhalb des bewohnten Stadtgebiets asphaltieren und gleichzeitig die Renovierungsarbeiten der horizontalen und vertikalen Straßenzeichen fertigstellen.

Ich möchte Sie darüber informieren, dass voraussichtlich Anfang nächsten Herbstes die Verlegung von Glasfaserkabeln für die Hochgeschwindigkeits-Internetverbindung innerhalb unseres Stadtgebiets durchgeführt werden wird.

Gemeinsam mit der Gemeinde Pedemonte und der autonomen Provinz Trient sind wir an den Durchführbarkeitsstudien einer Seilbahnverbindung zwischen unserem Dorf und Valdastico beteiligt; ich werde Sie über das Ergebnis auf dem Laufenden halten.

Die vor einigen Jahren begonnene erste Parzelle des Wiederaufbauprojektes des Wasserversorgungsnetzes ist endlich abgeschlossen und damit haben wir anhand der Unterstützung der beratenden Gesellschaft AmAmbiente die Planung der zweiten Parzelle eingeleitet. Die Firma wurde von unterschiedlichen Gemeinden des Valsugana gegründet und der sind wir auch beigetreten.

Hinsichtlich des Landes-Straßennetzes möchte ich der amtierenden Landesregierung dafür danken, dass sie von ihrem Haushalt etwa 9 Millionen Euro für die endgültige Reparatur der Landesstraße Nr. 133, der Kaiserjägerstraße (*Menador*), bereitgestellt hat. Die Straße soll so verbreitert werden, dass zwei Autos gleichzeitig durchfahren können und somit die von der Straßenverkehrsordnung vorgeschriebenen Mindestgröße eingehalten wird. Außerdem werden neue Leitplanken angebracht und die gefährlichsten Abschnitte gesichert; Bis zum Abschluss der Arbeiten wird die Straße wegen deren geringen Größe kaum befahrbar sein. Daraus werden sich also einige Monate lang Unannehmlichkeiten ergeben, da die Valsugana nur durch einen längeren Umweg erreichbar sein wird. Jedoch wird die Straße aufgrund dieser Sicherungsmaßnahmen endlich sicherer und auch von unerfahrenen Fahrern befahrbar sein.

Es ist bedauerlich, dass dieses Projekt zur Verbesserung des Straßennetzes zwischen unserer Hochebene und der Valsugana auf den Widerstand der Bürgermeister von Caldonazzo und Levico trifft. Für uns sind diese Maßnahmen unerlässlich, damit in Zukunft sowohl Pendler als auch Touristen sichere und angenehm befahrbare Straßen vorfinden, die die wirtschaftliche Entwicklung unserer Gebiete fördern und der Abwanderung der Einwohner Einhalt gebieten.

Institutionelle Beziehungen

Neulich haben wir den Kontakt mit verschiedenen Gemeinden des Trentino, Venetien sowie deutschsprachigen Gemeinden wieder aufgenommen: Insbesondere haben wir nach etlichen Jahren die erfolgreichen Kooperationsbeziehungen mit Terragnolo, Vallarsa (Brandtal), Recoaro Terme, Asiago, Pedemonte, Gereut, Florutz, Palai im Fersental, Sant'Orsola Terme, Novaledo sowie den bayerischen Gemeinden von Neuhaus am Inn, Tiefenbach und Schärding (A) wieder in Schwung gebracht.

Diese institutionellen Beziehungen und die daraus entstandenen Bündnisse schaffen die Basis dafür, zukünftig neue gemeinsame kulturelle, touristische und wirtschaftliche Projekte auf die Beine zu stellen.

Sport und Jugend

Seit einigen Monaten ist die Sporthalle Spilbar wieder geöffnet: Derer Verwaltung wurde dem zimbrischen Mehrspartensportverein *Polisportiva Cimbra* anvertraut. Jetzt können die Innenräume endlich von Sportlern genutzt werden: Die Außenräume werden nach Renovierungsarbeiten bald für weitere Sportaktivitäten auch zugänglich sein. Im Herbst werden wir einen Antrag auf Finanzierung für die Installation eines Daches über der gesamten Sporthalle stellen.

Hiermit bedanke ich mich bei der Leitung des Sportvereins sowie bei Stefano Fabris und Luca Pastorello, die durch ihre ehrenamtliche Arbeit dafür sorgen, dass die Sporthalle mindestens einige Tage in der Woche geöffnet ist.

Die Hochebene mit letzter Etappe in Lavarone war Teilstrecke des Giro d'Italia. Leider war eine Durchfahrt durch Luserna vorschriftswidrig, da es sich auf der 300 Meter langen Strecke bei den Kreuzungen zwischen Kaiserjägerstraße/Strada della Fricca und der Provinzstraße Nr. 9 Luserna/Fricca keine Überschneidungen zwischen hin- und zurückfahrenden Radfahrern ereignen konnte.

Falls Sie über die Aktivitäten der Gemeindeverwaltung auf dem Laufenden bleiben wollen, rate ich Ihnen dazu, auf die Website der Gemeinde <https://www.comune.luserna.tn.it/> zu gehen und/oder die Telegram-Anwendung „NaugezVonKamouVoLusern“ herunterzuladen, um zuverlässige und überprüfte Informationen zu erhalten.



Anschließend möchte ich Ihnen allen einen wunderbaren Sommer im Zeichen des Neuanfangs, der Erholung und der Freundschaft wünschen, in der Hoffnung, dass wir die coronabedingten traurigen Zeiten und die internationalen Spannungen hinter uns lassen können.

Ich wünsche Ihnen allen einen fröhlichen Sommer. ■

Ünsarne laüt

La nostra gente - Unsere Leute



'Z hãmaz gelatt / Ci hanno lasciato / Wer von uns gegangen ist:

Emil Nicolussi	29.01.2022	84 djar	Nicolussi Zatta Jacober Ancilla (Maria Clara)	14.03.2022	94 djar
Irma Nicolussi Moro	07.02.2022	86 djar	Ives Nicolussi Caneva	23.03.2022	63 djar
Cesarina Nicolussi Moz	09.02.2022	82 djar	Ivan Nicolussi Plezzo	07.04.2022	73 djar
Erina Nicolussi Moretto	11.03.2022	98 djar	Giovanni Ferdinando Gasperi	30.05.2022	78 djar
Fridolino Nicolussi Moz Chelle - Fridl	13.03.2022	87 djar			



TAL VO SANT'ANTÓNE [foto di Giampaolo Gasperi]

Naüge von Kamòu



Luigi Nicolussi Castellan
Vitzepürgarmaistar vo Lusèrn

DAR VRAITHOF

Ünsar vraithof is khent augemacht um di djardar 1880 pitt dikhe maurn, pitt gäntz groasan khnottn, schümma argehakht. Dar is khent gebetart vor draitzekh djar. 'S is a monumént boda gedénkht ünsar stòrdja un da sèll von ünsarn famildje.

'S is schümma seng ke di grebar khemmen gehaltet gerècht, hërta pitt naüing roasan un khertzan, boda zoang bia gearn ünsarne laüt haltn ünsarne toatn.

Sidar hërta alle ünsarne famildje hãm a grapp boda soinn bogràbet di eltarn, none und paréntn. Grebar boda mang khemmen bidar genützt balda soinn vorgànt 19 djar von lestin bogràbatn. In naüge vraithof di grebar soinn vor ummas alümma un spetar das sèlbe grapp bart khemmen gemacht frai zo maga bogràmm àndre. In ünsar vraithof soinda no schümmane lapide pitt marmo vo Lasa un aisrane kraützar vo mearar bas hundart djar. Sa soinn zo halta un herzorichta.

Dar Kamòu hatt ausgemacht pitt dar naüge firma PUNTO CIELO vo Laives ke 's bartnda khemmen ausgeschauvt di grebar in alt vraithof o, zo halta lente da schümma traditzióng von famildjengrebar.

Vor a offegemachats grapp, in naüge odar in alt vraithof di famildje zaln sidar 's djar 2014 no hërta € 463,60. Sa soinn hërta mearar di sèlln boda böill khemmen geèschart. Asta di urna khinnt gelekk in famildjiengrapp zaltma nicht. Asse khint gelekk in kèste vor 10 djar zaltma € 150 un vor 20 djar € 200.

HUNT UN KHATZAN

'S soinn vichar boda vil haltn gearn. Ma mocht haltn kunt von regln: att di beng di hunt mochan khemmen gehaltet àgehenk. Assa soinn groas odar znicht mochasa trang in musaröl. Sa mang nèt gian bo 's is khent hergerichtet pittn roasan odar grass un boda spiln di khindar. Berda vüart in hunt mocht hërta hãm nã a sèkhle un mocht hërta aunemmen in drèkh.

Bar pittnas zo haltanas att di regeln un zo schauga gerècht asta ünsar liabe lãnt sai hërta schümma saubar.

Bar gedénkhanas o ke 's soinda hunt boda pèlln kartza vil. Sa störn di àndarn laüt. Ma mochtze auzügl assa nèt pèlln uminìcht odar ma haltetze inn-

**"Il mio paese.
È casa, radici, colori, respiri, sangue,
orizzonte che mi appartiene.
È una strada che porta sempre dove
bisogna essere, in quel punto esatto
della felicità."**

Fabrizio Caramagna



gespèrrt, in tages un pa dar nacht, asta alle di laüt mang rastn und slavan gerècht.

Di khatzan o mochan khemmen gehaltet att das soi, un nèt lassanse gian in di gert von àndarn un att di beng. Ma magen gem zo vrèssa lai att das soi.

AULESAN BAS DA KHINT VORTGEDJUKHT

In meararne plètz von ünsar lãnt soinda di vèssar zo nemma au getrennt bas da khint vortgedjukht. Süachpar innzotoala gerècht alle dise sachandar. Di kartü mochan khemmen augeprocht in khlummane toaln, zoa vortzotruga in mindarste platz.

Vor das vorgedjukhate geèssa mochpar nèt nützan di sèkhla pitt plastica, ma di sèlln boda pitt dar zait zorgian. Ma makse hãm, àna zo zala, in kamòu un in di botége.

Di kart geat in a vass un 's sèkhle pitt plastica in an àndars. Vor aniaglas sachan ista soi vass.

Ber da nützt soi vass vor das vorgedjukhate geèssa, boda macht an guatn kontzüm vor in gart, zalt 20% mindar. Assar tüat asó, spartar eràndre un dar Kamòu o.

An sãnzta (vo di zboa fin di viare) makma trang di groasan sachandar boda soinn vortzodjukha in Platz in di Staun vo dar Khirch. Ma mage nèt trang di sachandar in àndre zaitn. Assar àrúaft in nummar 800024500 khemmensa da huam, àna assar mocht zaln, zo nemma di altn bèschmaschìn un frigo/freezer. ■

*Traduzione con variante, a cura di Luigi Nicolussi Castellan

Comunicazioni del Vicesindaco

CIMITERO

Il nostro cimitero, costruito nel 1880 con muri perimetrali con pietre locali molto grandi e ben squadrate, e ampliato una trentina di anni fa, costituisce un monumento e un documento della storia della nostra Comunità e delle nostre famiglie.

Esprimo compiacimento per la costante cura di quasi tutte le tombe, sempre rinnovate con fiori e lumi accesi, che evidenziano il profondo legame e affetto di noi Lusérnar viventi con chi ci ha preceduto.

Per tradizione tutte le famiglie dispongono di una tomba nella quale riposano i resti mortali di genitori, nonni e parenti. Tombe che possono essere riusate se sono trascorsi i 19 anni previsti per la mineralizzazione dell'ultima precedente sepoltura. In alternativa l'inumazione avviene nell'ala nuova del cimitero, con tombe singole previste a rotazione. Nel nostro cimitero vi sono ancora belle lapidi di marmo di Lasa e croci in ferro di oltre un secolo fa. Sono monumenti storici da conservare e valorizzare.

L'attuale convenzione del Comune con la ditta PUNTO CIELO di Laives BZ prevede lo scavo della fossa anche a mano nel cimitero antico, nella tomba di famiglia, come da bella tradizione da conservare.

Per ogni inumazione, sia nell'ala vecchia che nuova del cimitero, le famiglie contribuiscono alla spesa con l'importo di € 463,60, importo mantenuto inalterato dal 2014.

È sempre più frequente la cremazione della salma. Nel caso l'urna cineraria venga interrata nella tomba di famiglia, a cura della stessa, nulla viene chiesto dal Comune. Qualora invece l'urna venga depositata in un loculo, per la concessione per 10 anni è chiesto un

contributo di € 150 e per 20 anni di € 200.

NOTA BENE: Qualsiasi decesso avvenuto sul territorio del Comune deve essere subito segnalato all'ufficio anagrafe (0464.789714) oppure al Sindaco (340.2736658) o al Vicesindaco (338.3033802) e appena possibile deve essere consegnata in Municipio la Constatazione di morte e il Certificato necroscopico rilasciati dal medico che ha accertato il decesso, in quanto entro 24 ore il Comune deve redigere l'ATTO DI MORTE.

Contemporaneamente va concordato dove la salma sarà inumata o, se vi sarà la cremazione, dove sarà deposta l'urna cineraria. Analogamente i famigliari di oriundi deceduti fuori paese, e che desideravano essere sepolti a Luserna, devono concordare i particolari della sepoltura.

CANI & GATTI

Sono animali di affezione, amati da tante nostre concittadine/i. Si deve tuttavia tenere conto delle regole: i cani sulle aree pubbliche vanno tenuti al guinzaglio e, se sono di grossa taglia e di indole aggressiva, devono portare la museruola. **NON** devono entrare nei giardini, aiuole e parchi gioco. Il conducente deve avere sempre con sé il sacchetto per la raccolta degli escrementi, che devono essere subito raccolti. Raccomandiamo vivamente a tutti di porre la massima attenzione al rispetto delle regole e alla cura della pulizia del nostro amato paese.

Richiamiamo l'attenzione anche sui cani che abbaiano troppo frequentemente. Disturbano gli altri concittadini. Vanno educati a non abbaiare senza motivo e in alternativa devono essere tenuti in ambiente chiuso, in particolare modo nel pomeriggio e nelle ore notturne, per consentire a tutti un sereno riposo.

Anche i gatti vanno tenuti nella propria proprietà, e non liberi di girare negli altrui orti e nei giardini e spazi pubblici. È vietato posi-

zionare contenitori e alimenti sugli spazi pubblici.

RACCOLTA RIFIUTI SOLIDI URBANI

Nel nostro paese i rifiuti domestici devono essere depositati nei bidoni differenziati nelle isole ecologiche.

Si raccomanda vivamente di fare una raccolta differenziata spinta al massimo e in modo corretto. I cartoni vanno spezzati e depositati in modo che occupino il minore spazio possibile.

Per l'organico si devono usare gli appositi sacchetti biodegradabili, forniti gratuitamente dal Comune, anche presso il minimarket, e non i normali sacchetti di plastica.

Se la carta è portata in sacchetti di plastica questi vanno messi nell'altro contenitore, quello degli imballaggi e plastica, non insieme alla carta. Ogni cosa al suo posto, ogni rifiuto nell'apposito contenitore.

Chi smaltisce i rifiuti alimentari nel proprio apposito contenitore dell'organico, oltre a produrre il compost, che è un ottimo concime per l'orto, beneficia di una riduzione del 20% della tariffa TARI. Quindi suggeriamo di utilizzare questa modalità, quasi sempre possibile, che contribuisce a ridurre i costi di smaltimento dei rifiuti sia per le famiglie che per il Comune.

Sabato pomeriggio (ore 14-16) i rifiuti ingombranti e speciali possono essere smaltiti gratuitamente al CRM Centro Raccolta Materiali all'entrata del paese. Si raccomanda vivamente di non portare e depositare rifiuti negli altri orari.

Può essere richiesto il ritiro gratuito a domicilio di elettrodomestici (frigo, lavatrice...) al numero 800024500. ■



Mitteilungen des Vizebürgermeisters

FRIEDHOF

Unser Friedhof wurde 1880 mit einer Umfassungsmauer aus sehr großen und kantig geformten lokalen Steinen gebaut und vor etwa dreißig Jahren vergrößert: Er gilt als Denkmal und Zeugnis der Geschichte unserer Gemeinschaft und unserer Familien.

Ich bin mit der ständigen Pflege fast aller Gräber ausdrücklich zufrieden, die immer wieder mit Blumen und brennenden Kerzen belegt werden, was die tiefe Verbundenheit und Zuneigung der in Lusérnar lebenden Menschen den Verstorbenen gegenüber unterstreicht.

Traditionell verfügt jede Familie über ihr eigenes Grabmal, in dem die Leichname von Vorfahren und Verwandten geborgen sind. Die Gräber, derer für die Mineralisierung vorgegebene Frist von 19 Jahren seit der letzten Bestattung verstrichen ist, können wieder bestattet werden. Alternativ kann die Bestattung auch im neuen Flügel des Friedhofs erfolgen, wo Einzelgräber abwechselnd zur Verfügung stehen. Auf unserem Friedhof gibt es noch schöne Laaser Marmorgrabsteine und jahrhundertalte Eisenkreuze. Es gilt, diese historischen Denkmäler zu erhalten und aufzuwerten.

In der aktuellen Vereinbarung der Gemeinde mit der Firma PUNTO CIELO aus Leifers (BZ) ist vorgesehen, dass das Grab auf dem alten Friedhof in der Familiengruft als Traditionsbewahrung hand ausgehoben werden kann.

Für jede Beerdigung, sei es im alten oder im neuen Flügel des Friedhofs, zahlen die Familien einen Beitrag von 463,60 €: Dieser Betrag ist seit 2014 unverändert.

Immer häufiger entscheiden sich die Menschen für die Einäscherung. Wird die Urne in einem Familiengrab von der Familie selbst beigesetzt, sind für die Gemeinde keine Gebühren anfällig. Wird die Urne hingegen in einer anderen Grabstätte beigesetzt, ist eine Gebühr von 150 € für 10 Jahre und 200 € für 20 Jahre anfällig.

BITTE BEACHTEN SIE: Jeder auf dem Gebiet der Gemeinde vorgekommene Todesfall muss dem Standesamt (0464.789714) oder dem Bürgermeister (340.2736658) oder dem Vizebürgermeister (338.3033802) unverzüglich gemeldet werden; Daraufhin müssen die Feststellung des Todes und die ärztliche Todesbescheinigung so schnell wie möglich ins Rathaus eingereicht werden, da die Gemeinde innerhalb von 24 Stunden die STERBEURKUNDE ausstellen muss.

Gleichzeitig muss vereinbart werden, wo der Leichnam bestattet oder, im Falle einer Einäscherung, wo die Urne beigesetzt werden soll.

Dasselbe gilt für die Angehörigen von im Ausland verstorbenen Einheimischen, die den Wunsch geäußert hatten, in Lusern beerdigt zu werden: Sie müssen sich wegen des Beisetzungsverfahrens bei der Gemeinde melden.

HUNDE & KATZEN

Viele unserer Mitbürgerinnen und Mitbürger empfinden große Zuneigung für ihre Haustiere. Allerdings sind folgende Regeln zu beachten: Hunde müssen in-

nerhalb von öffentlichen Bereichen an der Leine geführt werden. Falls sie außerdem eine große Hunderrasse sind und ein aggressives Verhalten aufzeigen, müssen sie einen Maulkorb tragen. Sie dürfen Gärten, Blumenbeete und Spielplätze NICHT betreten. Der Besitzer muss immer Kotbeutel dabei haben und den Kot umgehend aufsammeln.

Wir fordern alle dazu auf, die Regeln strengst einzuhalten und auf die Sauberkeit unserer geliebten Gemeinde zu achten.

Die Störung durch häufigeres Gebell ist in diesem Sinne auch zu vermeiden. Hunde sollen dazu erzogen werden, nicht grundlos zu bellen. Sonst wird gebeten, sie vor allem am Nachmittag und in der Nacht im Haus gehalten zu werden, um allen eine ruhige Nacht zu gewährleisten...

Außerdem dürfen Katzen nicht in privaten Gärten und öffentlichen Räumen oder Parkanlagen herumlaufen. Es ist verboten, Behälter und Lebensmittel auf öffentlichen Räumen abzustellen.

SAMMLUNG VON SIEDLUNGSABFÄLLEN

In unserer Gemeinde muss der Hausmüll in den getrennten Behältern an den Umweltinseln entsorgt werden.

Es wird dringend empfohlen, so viele Abfälle wie möglich getrennt zu sammeln. Die Kartons sollen so zerkleinert und weggeworfen werden, dass sie so wenig Raum wie möglich beanspruchen.

Für organische Abfälle sollen die von der Gemeinde kostenlos zur Verfügung gestellten biologisch abbaubaren Tüten verwendet werden. Diese sollen auch im Supermarkt anstatt von den üblichen Plastiktüten verwendet werden.

Wenn Papier in Plastiktüten eingesammelt wird, sollen diese dementsprechend getrennt werden. Das Motto lautet „jedem Behälter der seine Müll“.

Wer Lebensmittelabfälle in der Biotonne entsorgt und Kompost herstellt, der übrigens ein hervorragender Dünger für den Garten ist, hat Anspruch auf eine Ermäßigung der Abfallsteuer TARI in Höhe von 20%. Die Biomüllentsorgung ist daher zu empfehlen: Sie ist nicht nur durchaus leicht zu machen, sondern sie trägt auch dazu bei, die Entsorgungskosten sowohl für die Haushalte als auch für die Gemeinde zu senken.

Am Samstagnachmittag (14-16 Uhr) können Sperr- und Sondermüll kostenlos bei der Abfallsammelstelle CRM am Ortseingang entsorgt werden. Es wird dringend empfohlen, keine Abfälle zu anderen Zeiten mitzubringen und zu deponieren.

Die kostenlose Abholung von Haushaltsgeräten (Kühlschrank, Waschmaschine...) kann unter der Telefonnummer 800024500 angefordert werden. ■

Di arbatn von Kulturinstitut vor in summer



Willy Nicolussi Paolaz
Diretór von Kulturinstitut Lusèrn

Dar Kulturinstitut, azpe alle djar, lekk au kulturàl un edukatif prodjèkte zo macha khemmen lust in laüt zo lirna un zo macha khennen di zimbarzung untar aniaglana form.

Di khindar von 3 månat afte 6 djar, von 04 von höbiat sin atz 26 von snitt bartn mang gian in **Summer Khindargart**, a khindargart augelekk auz pan summer gehalten vonar kooperatìf un pitt zboa laüt, zornìrt von Kulturinstitut Lusèrn, boda bartn lirnen di zung in khindar. Dar zil iz dar sèll zo macha höarn in khindar di zimbarzung auz un auz, daz mearaste boma mage asó azzese mang lirnen spilante un machante di sachandarn vo alle tage.

Daz sberarste auzolega disan prodjèkt iz gest vennen di laüt boda ren garècht genumma di zimbarzung. Vennen dise laüt khintz z'soina alle djar sberar un in kau inan tage makz soin azma nemear mage vürgian pinn prodjèkt; hèrta mearar, defatte, menglnda djunge boda khànen ren garècht di zung un boda hãm lust zo lirnase in àndarn durch disan modo.

Zbisnen in månat von höbiat un von snitt, von 25 von höbiat sin az 19 von snitt di khindar von 7 atte 13 djar bartn mang gian in da **Zimbar Kolònia**, un durchmachan schümmane tang pitt laüt boden nàstian redante di zimbarzung. Di kolònia bart khemmen gemacht au in ex ponte radio boma bart mang nützan in gart auzzalt un di bisan sèmm umennumm zo stiana in di natùr. Di khindar bartn khemmen gevüart ummar zo khenna 'z lånt un darzuar bartnda khemmen augelekk viazan saiz in Provìntz, saiz auz.

Da Ferragosto barta khemmen gemacht an kontzèrt un an kurs zo lirna spiln in schach augelekk pitt-

**“In fondo alla curva,
c'è il mio paese e i muri delle case
e l'odore del vento.
«Dove sei stato» mi chiede il cielo,
in una lingua in traducibile che solo io e il
mio paese sappiamo.”**

Fabrizio Caramagna



nàndar pittar unione scacchistica Trentina zo khea-ra zo vüara ditza spil atz Lusèrn asó azpe 'z iz gest vor djar.

Sidar bintsche soindase gerift di **kürs zo lirna di zimbarzung** stèpfln: base A1 un vür B2. Noün laüt soinse inngeschribet in sèll base un viare in sèll vür. Vorda auz iz 'z djar bartma mang machan di kürs vor di stèpfln A1 un A2 online durchgevüart von laüt von Kulturinstitut Lusèrn.

Auz di lestn von summer di earstn von herbest, azma bart möng, barta khemmen gemacht a trèff vo skultùrn pitt holtz gehoazt **“In hèrtz von holtz”** 'z bartnda soin vümf kunstlar boda bartn mochan inn snitzln in an zöll zirm figùrn von stòrdje von zimbar. Dise figùrn bartn khemmen gelekk auz nã in staige

“Nå in tritt von Sambinelo” asó barta soin bidar eppaz näugez zo lazza seng.

Sin di lestn tang von herbestmånat bartma mang inngem in Kulturinstitut di stòrdje zo nemma toal in konkors **Tönle Bintarn**; bazta iz khent geschribet

bart khemmen geschèzt vonar komisiong un di pestn bartn hãm soin darkhenn in tage von Lusérnar Boi-nichtn.

’Z magat auzvalln azta auz pan summar khemmen-da gemacht åndre schandarn o. ■

Le attività dell’Istituto cimbro per il periodo estivo

L’Istituto cimbro, come ogni anno, organizza eventi e attività educative, culturali e di aggregazione per stimolare l’apprendimento e la diffusione della lingua cimbra in ogni sua forma.

I bambini dai 3 mesi ai 6 anni potranno frequentare dal 4 luglio al 26 agosto il **Summar Khindargart**, un asilo estivo la cui attività è affidata a una cooperativa insieme a due mediatori linguistici individuati dall’Istituto. La finalità è quella di esporre i bambini all’idioma cimbro in

modo continuativo per favorirne l’apprendimento attraverso il gioco e gli atti quotidiani della vita. La principale difficoltà nell’organizzare questa attività rivolta alla comunità è stata l’individuazione del personale a supporto della cooperativa che avesse un certo grado di conoscenza della lingua cimbra parlata. Questa difficoltà nel reperimento del personale si sta acutizzando di anno in anno e potrebbe accadere che tale attività non si possa più realizzare in futuro; la carenza di

giovani che abbiano le competenze linguistiche, il tempo e la voglia di trasmettere la lingua anche attraverso questa tipologia di attività è sempre più marcata.

Tra luglio e agosto e precisamente dal 25 luglio al 19 agosto i bambini dai 7 ai 13 anni potranno frequentare la **Zimbar Kolònia**, per trascorrere delle piacevoli giornate in compagnia di animatori e assistenti di madre lingua cimbra. La colonia si svolgerà all’ex ponte radio dove sarà possibile usufruire del giardino circostante e dei prati adiacenti per svolgere le attività a contatto con la natura. Sono previste uscite sul territorio comunale e delle gite con pullman in provincia e fuori provincia.

In occasione del Ferragosto sarà organizzato un evento musicale e un corso di scacchi in collaborazione con l’Unione scacchistica trentina per riportare agli antichi splendori il “Schach cimbro”.

Si sono recentemente conclusi i **corsi di cimbro** base A1 e avanzato B2 che hanno visto una partecipazione di nove iscritti al corso base e quattro iscritti al corso avanzato. Entro l’anno saranno disponibili i corsi di livello A1 e A2 per l’autoapprendimento in modalità FAD realizzati dal personale del Kulturinstitut Lusérn.

Per fine estate, inizio autunno, qualora vi siano le condizioni verrà realizzato un simposio di sculture in

**GEBÏNN
TÖNLE
BINTARN
2022**

Gli elaborati dovranno pervenire all'Istituto Cimbro entro e non oltre **30 settembre 2022**

Kulturinstitut Lusérn
Istituto Cimbro Luserna

Per maggiori informazioni si veda il regolamento completo all'indirizzo www.istitutocimbro.it oppure telefonando al tel. **0464 789645**

legno **„In hertz von holtz“** con la partecipazione di 5 artisti che con abile maestria dovranno intagliare un tronco di cirmolo per dare forma e anima ai personaggi dell’immaginario cimbro. Le statue saranno collocate lungo il Sentiero dell’immaginario per arricchire il percorso

con nuovi personaggi delle leggende e fiabe cimbre e offrire quindi ai turisti una più ampia offerta culturale.

Fino alla fine del mese di settembre sarà possibile inoltrare all’Istituto cimbro gli scritti per partecipare al concorso letterario **Tönle**

Bintarn; gli elaborati verranno valutati da una commissione e i migliori saranno premiati in occasione del *Lusérnar Boinichn*.

Non è escluso che durante il periodo estivo saranno attivati nuovi eventi e iniziative di carattere culturale. ■

Sommeraktivitäten des zimbrischen Instituts

Auch dieses Jahr organisiert das zimbrische Institut pädagogische, kulturelle und soziale Veranstaltungen und Aktivitäten, um das Lernen und die Verbreitung der zimbrischen Sprache auf der verschiedensten Art und Weise zu fördern.

Vom 04. Juli bis zum 26. August können Kinder im Alter von 3 Monaten bis 6 Jahren den **Summar Khindargart** besuchen, der von einer Genossenschaft und zwei vom Institut benannten Sprachvermittlern geleitet wird. Ziel ist es, die Kinder kontinuierlich Sprachinputs auszusetzen, um das Sprachenlernen durch Spiele und alltägliche Tätigkeiten zu fördern. Die Hauptschwierigkeit bei der Gestaltung dieser auf die Gemeinschaft ausgerichteten Aktivität bestand darin, Mitarbeiter zur Unterstützung der Genossenschaft mit einer gewissen Kenntnis an der zimbrischen Sprache zu finden. Dieser Personalmangel wird von Jahr zu Jahr dringender: Es mag durchaus sein, dass dieses Projekt in Zukunft nicht mehr realisierbar sein wird. Es fehlt immer mehr an jungen Menschen, die über die Sprachkenntnisse, die Zeit und die Motivation verfügen, die Sprache auf eine solche spielerische Art zu vermitteln.

Vom 25. Juli bis zum 19. August können Kinder im Alter von 7 bis 13 Jahren an der Veranstaltung **Zimbar Kolònia** teilnehmen: Da können sie angenehme Tage unter Begleitung von zimbrischsprachigen Animatoren und Assistenten verbringen. Die Kolonie wird an der ehemaligen Funkbrücke stattfinden: Da hat man Zugang zu dem umliegenden Garten und den angrenzenden Wiesen für die Ausübung von Aktivitäten im Kontakt mit der Natur. Geplant sind Wanderungen im Gemeindegebiet und Ausflüge mit dem Bus innerhalb sowie außerhalb der Provinz.

Am Ferragosto, den 15.08, werden eine musikalische Veranstaltung und ein Schachkurs in Zusammenarbeit mit dem Schachverein Trient organisiert, um dem „zimbrischen Schach“ neuen Glanz zu verleihen.



Colonia Cimbra di trent’anni fa

Die **zimbrischen Grundkurse** A1 sowie die B2-Kurse für Fortgeschrittene wurden vor kurzem abgeschlossen: Es haben neun Teilnehmer am A1-Kurs und vier Teilnehmer am B2-Kurs teilgenommen. Bis Ende des Jahres werden die A1- und A2-Kurse zum Selbststudium durch Fernunterricht von den Mitarbeitern des Kulturinstituts Lusérn angeboten.

Im Spätsommer und Frühherbst wird ein Holzskulpturensymposium **„In hertz von holtz“** bedingt stattfinden, an dem fünf Künstler teilnehmen werden, die mit geschickter Meisterschaft einen Zirbelkiefernstamm schnitzen werden, um Figuren aus der zimbrischen Fantasie Leben einzuhauchen. Die Statuen werden dann entlang des *Sentiero dell’immaginario* (Weg der Einbildung) aufgestellt, um den Weg mit neuen Figuren aus zimbrischen Legenden und Märchen zu bereichern und so den Touristen ein breiteres Kulturangebot zu bieten.

Bis Ende September kann man beim zimbrischen Institut eigene Schriften einreichen, um am Literaturwettbewerb **Tönle Bintarn** teilzunehmen; die Beiträge werden dann von einem Komitee bewertet und dem preiswürdigen Author wird die *Lusérnar Boinichn*-Auszeichnung verliehen.

Es ist nicht ausgeschlossen, dass im Sommer über diese Liste hinausgehende Veranstaltungen und kulturelle Initiativen organisiert und stattfinden werden. ■

30 djar vo Zimbar Kolònia

In månat vo höbiat von djar 1992 dar Kulturinstitut Lusérn, pittn Kamòu vo Lusérn, hatt augilekk da Zimbar Kolònia. Di sèlln khindar sojn est di eltarn von khindarn vodar Zimbar Kolònia vo haüt. ■





30 anni di Colonia Cimbra

Era il luglio del 1992 quando l'Istituto cimbro, in collaborazione con il Comune di Luserna, ha istituito la *Zimbar Kolònia*. I bambini di allora sono i genitori dei bambini della *Zimbar Kolònia* di oggi. ■



Die zimbrische Kolonie nach 30 Jahren

Es war im Juli 1992, als das zimbrische Institut in Zusammenarbeit mit der Gemeinde Lusern die *Zimbar Kolònia* gründete. Die Kinder von damals sind jetzt die Eltern jener Kinder, die heutzutage an der *Zimbar Kolònia* teilnehmen. ■



Von khatz vichar von Alpm afte arbatn vo dise djar

Haür 2022, vo abrèl sin in bintmånat, vil naüge vürlegom vor berda khint z'sega in Muséo

Lorenzo Baratter

Diretór von Dokumentationszentrum Lusérn

“Iz disar dar Muséo von per?”, vorsta berda khint afte tür von Muséo.

Ditza khinta gevorst ettlane vert in Dokumentationszentrum Lusérn: a platz boda, in di djar, iz khent z'soina vor vil laüt dar hauppunkt zo khenna di stòrdja un di tradiztiongen von lånt ma nèt lai, da khemmensa zo khenna un zo studjara di groazan ruap vichar o.

'Z djar 2018, defatte, ankunto dar mittarbaitaren Valentina Nicolussi Castellan hatta ågeheft disar naüge prodjèkt boda bill machan khennen pezzar dise vichar. Di auzlegom aftn bolf iz khent gesek vo ploaz laüt un iz khent guat geschètzet vo alln in sèlln bodasen drindarkhennen aftz disan argomént; vor daz sèll siånka azta 'z djar dòpo izta khent di pandemì, dar Muséo iz gánt vürsnen pitt prodjèkte übar di groazan raup vichar, un ditza hatt bidar vil gevallt un in di djar 2020/2021 hattar augelekk di auzlegom “Di stòrdja von per” un est, - zo vaira di 25 djar von Dokumentationszentrum o - khinta augelekk an åndra groaza auzlegom aftn luks un afta bill khatz boda lem afte Alpm un in mittl Euròpa.

“Khatz vichar von Alpm” iz bizzschaftegar bege - augelekk pittnådar pitt ettlane nåsüachar un pitt belese, österraichege un taütsche musee - durch disan makma khennen in luks un da bill khatz pitt pildar, börtar un video. 'Z izta khent vornaügart dar diorama (boda zuargitt berda khint z'sega zo macha schiar daz dupplte von bege vo vorå) da di laüt mang seng “vo nåmpum” in luks un da bill khatz un khennese pezzar spilante o: durch in bege soinda defátte khent augelekk sachandarn pensårt vor di khindar zoa zo machanen khennen pezzar dise zboa vichar.

Atz 30 von höbiat un atz 3 von herbestmånat in di sala J.Bacher bartnse haltn zboa bichtege internatzionål tagung (offe alln) ummadar zo reda übar da bill khatz un dar åndar übar in luks, 'z bartnda nemmen toal di bichtegarstn belesan un européanege studjös.

D'åndar auzlegom (**Di Arbatn**) Kontårt - pitt ettlane pildar vo dise djar - di arbatn un di tradiztiongen

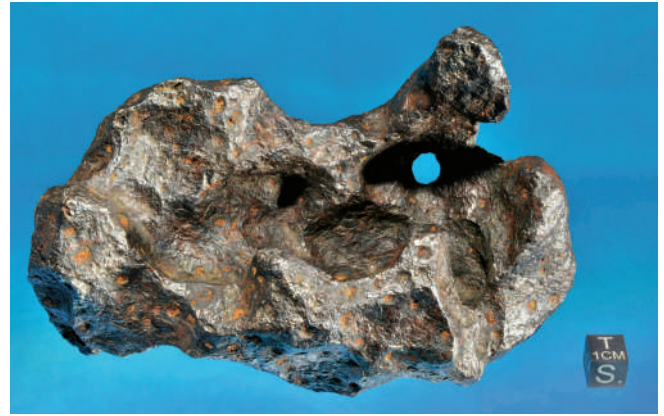
von lånt. Mario Albertini, Flavio Faganello, di prüadar Pedrotti, Sergio Perdomi, Rodolfo Rensi, Carlo Valentini: soinz zbisnen in gröazarstn fotògrafe von Trentino

von vorgånnate djarhundart boda kontårn di arbat pitt foto boda hãm gemacht stòrdja. Ma dar earst zil iz dar sèll zo reda übar di arbat, pitt khurtze satz boda machan übarleng aftz ditza. Darzuar a film von Michele Trentini - “Contadini di montagna” (2015) kontårt daz schümma un in da gelaichege zait daz malamentar zo leba un z'arbata afte pèrng. Da draite auzlegom iz a spil interaktiv: “**Etnogame**”, defatte, iz a spil boda macht khemmen bar bazta hatt khött Dario Fo: “Ma hatt nonet vorstánt ke lai spilante, pitt pasiong un in lachan hattma a djüstz kulturål gekre-



schra". Di laüt soin gerüaft zo darrata, zornirante zbisnen mearare rispòste, vor baz 'z soinda khent genützt a zbuantzekh arbat ordenje vo dise djar.

An lestrn atz 25 von höbiat di meteoritn bartn "valln" atz Lusérn pittar auzlegom "**Pietre spaziali!**": hergerichtet in di Pinakotèk – durch tafln un auzlegante ploaz meteoritn vonar bichtegen privàtt sâmmelung – boma bart kontàrn da unглоabege stòrdja von asteroide boda soin gevallt afte earde, boda khemmen vo baite bèltn. ■



Dai felini delle Alpi ai mestieri di un tempo

Nel 2022, da aprile a novembre, tante nuove proposte per i visitatori del Museo

“È questo il Museo dell'orso?”, chiede il visitatore affacciandosi sulla soglia del Museo.

Domanda tutt'altro che infrequente, al Centro Documentazione Luserna: un luogo divenuto per molti punto di riferimento non solo per la storia e le tradizioni locali, ma anche per lo studio e la conoscenza dei grandi predatori.

Nel 2018, infatti, grazie ad una felice intuizione dell'allora collaboratrice Valentina Nicolussi Castellan, prese il via questo nuovo apprezzato filone divulgativo. La mostra “Il ritorno del lupo” creò un grande interesse sia da parte del pubblico che della critica; ragione per cui, nonostante il successivo periodo pandemico, il Museo decise di investire molto sul tema dei grandi predatori, continuando a ricevere molti riscontri positivi: nel 2020/2021 con la mostra “Storia de l'ors” e, ora – anche per coronare i primi 25 anni di vita del Centro Documentazione – con un nuovo grande allestimento dedicato alla presenza della lince e del gatto selvatico in area alpina e centro europea.

“**Felini delle Alpi**” è infatti un emozionante percorso scientifico – realizzato in collaborazione con una decina di ricercatori sul campo

e numerosi musei italiani, austriaci e tedeschi – attraverso il quale si possono conoscere la lince e il gatto selvatico, la cui vita viene spiegata attraverso immagini, parole e video. Profondamente rivisto anche l'allestimento, con un diorama “immersivo” (che consente anche un raddoppio del tragitto del visitatore nella sala) percorrendo il quale il visitatore può vedere “da vicino” tanti esemplari di lince e di gatto e conoscerli meglio, in modo divertente: lungo il percorso vi sono infatti alcune sorprese, pensate per coinvolgere i bambini e i ragazzi, e avvicinarli alla conoscenza di queste due particolari specie animali. Il 30 luglio e il 3 settembre, presso la Sala “J. Bacher”, si terranno due importanti convegni internazionali (aperti al pubblico) dedicati rispettivamente al gatto selvatico e alla lince, nei quali interverranno alcuni tra i più importanti esperti italiani e stranieri.

La seconda mostra (“**Di Arbatn**”) racconta – grazie a numerose immagini d'epoca – i mestieri tradizionali locali. Mario Albertini, Flavio Fagnello, i fratelli Pedrotti, Sergio Perdomi, Rodolfo Rensi, Carlo Valentini: alcuni tra i “mostri sacri” della fotografia trentina del Novecento raccontano gli antichi mestieri at-

traverso alcuni scatti che hanno fatto storia. Al centro del ragionamento vi è il tema più ampio del lavoro, evocato anche attraverso alcune brevi frasi che invitano al pensiero e alla riflessione. Un filmato di Michele Trentini – “Contadini di montagna” (2015) – racconta infine la poesia ma anche la complessità di chi oggi continua a vivere e lavorare nelle “terre alte”.

La terza mostra è un gioco interattivo: “**Etnogame**” è infatti una sfida divertente che prende alla lettera una condivisibile riflessione di Dario Fo: “Ancora non si è capito che soltanto nel divertimento, nella passione e nel ridere si ottiene una vera crescita culturale”. I visitatori sono chiamati a indovinare, scegliendo fra diverse risposte, la funzione esatta di una ventina di strumenti e attrezzi del lavoro e della vita quotidiana di un tempo.

Infine, dal 25 giugno, le meteoriti “cadranno” virtualmente a Luserna con la mostra “**Pietre spaziali!**”: presso la Pinacoteca – attraverso pannelli, video e con l'esposizione di numerose meteoriti provenienti da una prestigiosa collezione privata – si racconterà infatti l'incredibile storia degli asteroidi piombati sulla terra, provenienti da mondi lontani. ■

Raubkatzen der Alpen, althergebrachte Gewerbe... Und vieles mehr

Vom April bis November 2022 bietet das Museum seinen Besuchern viele neue Sammlungen

„Ist das das Bärenmuseum?“ , laut die Frage eines jeden Museumsbesuchers.

Die Frage ist beim Dokumentationszentrum Lusern alles andere als ungewöhnlich: Den Ort erkennt man heute eine besondere Rolle für die Verbreitung der lokalen Geschichte und Tradition sowie das Wissen über große Raubtiere an.

Diese glückliche populärwissenschaftliche Initiative wurde 2018 auf Vorschlag der damaligen Mitarbeiterin Valentina Nicolussi Castellan ins Leben gerufen. Die Ausstellung „Die Rückkehr des Wolfes“ stieß sowohl beim Publikum als auch bei den Kritikern auf großes Interesse, weshalb fürs Museum trotz der Pandemie-Zeit beschlossen wurde, sich weiterhin intensiv mit dem Thema Großraubtiere zu beschäftigen, das wiederum viele positive Bewertungen aufnahm. 2020/2021 wurde die Ausstellung „Storia de l'ors“ (*Geschichte des Bären*) präsentiert. Demnächst wird anlässlich des 25. Jahrestages des Dokumentationszentrums eine neuen große Ausstellung eröffnet, die dem Luchs und der Wildkatze des alpinen und mitteleuropäischen Raums gewidmet ist.

„**Raubkatzen der Alpen**“ wurde in Zusammenarbeit mit etwa 10 Fachwissenschaftlern und zahlreichen italienischen, österreichischen und deutschen Museen auf die Beine gestellt: eine spannende wissenschaftliche multimediale Ausstellung, die dem Besucher durch Videos, Bilder und Texte das Wesen des Luchses und der Wildkatze näher bringt. Die Gestaltung der Ausstellung wurde umfassend so überarbeitet, dass ein immersives Erlebnis ermöglicht wird: Der Besucher kann der Museumsroute entlang wiederholt gehen, indem er zahlreiche Luchs- und Katzenexemplare aus der Nähe betrachten und sie auf unterhaltsame Weise besser kennen lernen kann. Die Ausstellung bereitet den jüngeren Besuchern einige Überraschungen, um sie anzulocken und ihnen das Wissen über diese beiden besonderen Tierarten näher zu bringen. Am 30. Juli und am 3. September finden im Saal „J. Bacher“ zwei internationale für das Publikum offene Konferenzen statt, die der Wildkatze bzw. dem Luchs gewidmet sind und bei denen einige der wichtigsten italienischen und ausländischen Experten ihre Vorträge halten werden.

Die zweite Ausstellung („**Di Arbatn**“) ist anhand etlicher historischer Bilder den damaligen lokalen



Gewerben gewidmet. Durch die überaus berühmten Aufnahmen einiger der trentinischen Photographiemeister des letzten Jahrhunderts, Mario Albertini, Flavio Faganello, der Gebrüder Pedrotti, Sergio Perdomi, Rodolfo Rensi und Carlo Valentini werden die Berufe von damals bildhaft erzählt. Im Mittelpunkt der Diskussion steht das umfassendere Thema der Arbeit, das auch durch einige kurze Bildunterschriften zum Denkanstoß angesprochen wird. Schließlich geht es in einem Kurzfilm von Michele Trentini - „Contadini di montagna“ („Berglandwirte“) (2015) - um den Zauber, aber auch um die Komplexität der Menschen, die heute immer noch auf den Hochebenen leben und arbeiten.

Die dritte Ausstellung ist ein interaktives Spiel: „**Etnogame**“ ist ein amüsanter Wettbewerb, die von den durchaus vertretbaren Worten Dario Fos inspiriert ist: „Dem Menschen ist es noch nicht deutlich geworden, dass man nur durch Vergnügen, Leidenschaft und Lachen eine echte kulturelle Entwicklung herbeiführt“. Die Besucher sind aufgefordert, anhand einer Antwortliste die genaue Funktion von etwa zwanzig Werkzeugen und Geräten des Arbeits- und Alltagslebens in der Vergangenheit zu erraten.

Ab dem 25. Juni werden außerdem in Lusern mit der Ausstellung „**Steine aus dem All!**“ virtuell Meteoriten „fallen“: In der Pinacoteca wird anhand von Tafeln, Videos und der Ausstellung zahlreicher Meteoriten aus einer angesehenen Privatsammlung die unglaubliche Geschichte der Asteroiden erzählt, die aus fernen Welten auf die Erde gefallen sind. ■

Dar vèrt von feroine Vor 'z Lânt



Anna Maria Trenti Kaufman
Vor 'z Lânt Lusérn

Atz Lusérn di Pro Loco iz ummana von khlümmanarstn feroine von lânt. Allz ummaz, disa feroine hatt soinn bichtege innate vèrt almânko vor zboa sachandarn: di hatt übarlebet in di zait un iz gest guat auzolega sachandarn boda sichar soinn gânt guat zo pinta di laüt ummaz pinn ândar un ditza iz eppaz boda nèt mage mengln in aniaglaz lânt, no mearar in a khlumma un spetzialegez lânt azpe da iz Lusérn.

Nèt alle vorstian in groaz vèrt boda hatt da sotziâl pintom, ma azma sait guat zo haltase au, zo übarlega un zo schauga garècht bazta vürkhint in di lentar, disa iz da uantzege konditziong boda zuargitt zo giana vür saiz in di istituzionàln sachandarn, saiz in di prodjèkte boda khemmen vürgetrakk vodar kamòuschaft.

In djeneràl di Pro Loco iz ummana von sèlln fraiböllege arbatn boda stercharn 'z mentsch in soinar identitét in relatziõng pinn ândarn. 'Z soinn feroine boda bortn un arbatn sèmm boda di istituziongen khemmen zo vela un vor in lust z'stiana panândar.

An lestn hintar in sèll boda khint getânt izta dar mångl zo gehõara in eppareppaz un zo schütza da sotziâl un kulturàl nèt看 vonar kamòuschaft.

Di Pro Loco soinn khent augelekk garade von laüt, von sèlln laüt boda, gekheart in lânt dòpo sovl djar z'arbata in auzlânt, hãm gesek pitt naüge oang in platz bosa soinn gebortet, ombrómm vil vert z'segada pezzar izta mångl zo schauga vo baitom.

Nèt vor nicht da earst Pro Loco von Beleschlânt iz khent augelekk 'z djar 1881 atz Pieve Tesìn von Pietro Pellizzaro, a månn boda hatt abegemacht schiar alle di beng von Österraichege Khoasarraich. Disar månn hatt augevânk zo giana vort vo gântz djung zo vorkhoava stâmpm un iz gânt durch Euròpa, an earstn in Frântscha un dena in Russlânt, sèmm hattar augelekk a bichtege firma. Dòpo sovl djar bait vort vo huam, dòpo zo haba vil gesek un vil gelebet, izzar gekheart bidrømm in Tesìn un da hattar zuargelekk an khnopf paesé un siânka azza nèt soinn gest sovl persuadart, hattarse konvintzart auzolega da earst belese feroine

**“Essere di casa tra le cose e nel mondo
che vivi. Questo è «patria».”**

Mario Rigoni Stern

zo macha schümmanar un auzohalta 'z lânt vo Pieve Tesìn. Un asó izta gebortet dar earst Vor 'z Lânt von Beleschlânt.

Ditza khurtz vorbort macht auvallon zboa sachandarn: daz earst iz ke aniaglana kamòuschaft vürzogia-gruntetze aftaz ünsar soinn guat z'sega di zukunft, daz zboate iz ke viazarn in di bèlt gitt zuar zo kheara bidrømm pittnar ândarn auzseng, bizzan ke aniaglaz sachan mage soinn gemacht ândarst o un ke mischante traditziõng un naügez ettlane vert khemmenda auz sachandarn interesânt, bomen nèt impaitet. Nèt vor nicht vor mearare djar di Pro Loco vo Lusérn hatt gearbatet lai ankunto fraiböllege lusérnar bodasan hãm gehatt lust, soi gest kurdjosat zuar in ândarn un vo ândre laüt boda, vor arbat odar vor studjo, soinn gest vortgânt von lânt un soinn gekheart bidrømm bosa soinn gebortet un hãm en gètt zo tüana zo macha prodjèkte.

Vor alle iz genumma gedenkhan ünsar vorsitar Giuliano Nicolussi Castellan, boda hatt gelebet vor ettlane djar in mearare redjongen von Beleschlânt, ma asó iz vor schiar alle di laüt von direktif.

Esemplar azpe naüge sachan izta dar “Lusérnar Zimbar Loaf Trail” vo 27 kilòmetre, pensàrt, un augelekk in summar von 2021 pittnândar pinn GS Valsugana Trentino un ankunto dar esperièntz un dar fantasia von Bruno Nicolussi Motze “dar zimbar boda loaf hërta”. Dar loaf iz gest sber auzolega un iz gest möglich lai pittar hilfe vo alln in feroine, ma übarhaup vo sovl lusérnar boda hãm geopfart zait un arbat zoa azzar mage khemmen gemacht. Ma mage bol khõn ke 'z iz gânt allz guat un ke asó hattma gemacht khennen pezzar Lusérn in an naüing target laüt.

Disarn initziatif un atz sovl ândre guate idee boda auzkhemmen vo ünsarn kamòuschaft izta mångl però

azzen khemm zuargètt zo maga gian vür in di zait un nèt lai azpe a spot, an stroach un dena nicht mear. Lai vürvürante di prodjèkte in di zait bart machan khennen mearar Lusérn un allz daz sèll boz hatt zo opfra. Kartza vil vert guate iniziatiavan soïnse vorlört nâ de bege vornichtante alla di arbat gemacht auzolegase.

'Z spil von bôtsche, di bigln in tage vo Santantone, di Sânta Lützia vor di khindar, vairn kan Ândarnhai-legen un ka Boinichtn alle pittnândar, dise soïnz ploaz sachandarn boda di Pro Loco macht zo halta panândar di laüt atz Lusérn.

In dise lestn zboa djar di pandemî iz gest a spreutz vor alle dise sachandarn, asó di Pro Loco hatt gearbatet zo macha schümmanar 'z lânt, nidargelekk roasan un penkhla atz mearare saitn von lânt un genump toal z'zala in televisif progrâmm "disfida" pinn zil zo macha khennen 'z lânt un soïne ristorént.

Allz ditza zoaget in lüst zo hörase toal vo eppaz un in da geliachge zait ke 'z mentsch hatt mângl zo nemmanen ka hêrtz in platz boz lebet. Defatte, arbatn pittnândar hatt zuargètt in mentsch zo giana vür. 'Z iz nèt arbatante alumma boma geat vür un Lusérn, in allz, iz nèt ândarst baz alle di ândarn kamöüschaft.

Sichar, zo arbata pittnândar maks auzvalln zo straita o, ke daz sèll bobar gloam biar gea nèt guat vor di ândarn, ma khennense, bizzan baz da iz vo guatz un vo letzez in aniaglâz gitt zuar zo riva sèmm bomen sait gest vürgelekk zo riva.

Di laüt boda arbatn in di Pro Loco opfarn soi arbat vor an zil boda geat guat vor alle, un in da gelichege zait machtze krescharn se sèlbart o, un berat eppaz guatz azta disa sinne khemm âgenump vo alln in lusérnar boda lem atz Lusérn un von sèlln boda zuarkhemmen a tiabas a bôtta o. ■

Il valore della Pro Loco

A Luserna la Pro Loco rappresenta una delle più piccole realtà associative locali. Ciò nonostante, questa associazione ha un suo valore intrinseco importante per almeno due ragioni: è sopravvissuta nel tempo e ha realizzato attività ludiche certamente utili a favorire l'incontro e la "coesione sociale", condizione essenziale per ogni comunità, ma ancor più per la piccola e peculiare realtà di Luserna. La coesione sociale non sempre è compresa nel suo significato e valore, ma, a ben vedere sapendo fermarsi, pensare e osservare altre entità sociali, è un presupposto tutt'altro che banale, è infatti la condizione che garantisce a qualsiasi aggregato umano di avere successo a livello istituzionale e nella realizzazione di progetti collettivi di progresso civile.

In termini generali la Pro Loco rientra nelle cosiddette attività spontanee e nell'associazionismo volto a rafforzare l'individuo come singolo nella sua identità e nel rapporto con gli altri. Spesso le associazioni nascono e operano per ovviare a mancanze istituzionali e per il desiderio e l'esigenza di creare momenti di aggregazione.

In fin dei conti dietro la realizzazione di manifestazioni sociali vi è il desiderio di tenere vivo il senso di appartenenza e favorire la ricostruzione del tessuto sociale e culturale di una comunità.

Storicamente le Pro Loco sono nate per un'iniziativa dal basso, ovvero da coloro che tornati al paese



dopo anni di lavoro all'estero, hanno visto con nuovi occhi i luoghi delle proprie origini e spesso per vedere meglio è necessario allontanarsi.

Non è un caso che la prima Pro Loco d'Italia sia stata fondata nel 1881 a Pieve Tesino da Pietro Pellizzaro, un grande camminatore che ha percorso in lungo e in largo le vie dell'impero Austroungarico. Partì giovanissimo dal Tesino come venditore di stampe per via, attraversò l'Europa, andò dapprima in Francia e poi in Russia, dove diede vita ad un importante progetto imprenditoriale. Dopo anni di lontananza e aver visto e vissuto molto, ritornò a Pieve Tesino dove radunò un gruppo di dubbiosi paesani e li convinse a costruire la prima associazione italiana per l'abbellimento e la promozione del loro paese Pieve Tesino. È così che è nata la prima Pro Loco d'Italia.

Da questo breve cenno e premessa sorgono due considerazioni: la prima che lo sviluppo di ogni comunità trova origine nella capacità di ognuno di noi di "saper immaginare il futuro" e la seconda che viaggiare per il mondo consente di far ritorno con una

visuale diversa della realtà, la consapevolezza che la stessa cosa può essere fatta in molti modi diversi e che la mescolanza della tradizione e del nuovo, spesso, crea risultati interessanti e sorprendenti. Non a caso per tanti anni la Pro Loco di Luserna ha operato grazie a Lusérnar di buona volontà, dotati di sensibile curiosità verso altre realtà e da persone che per motivi di studio e lavoro sono stati via dal paese e, una volta tornati alle origini, si sono resi disponibili a collaborare e realizzare progetti.

Un caso per tutti il nostro Presidente Giuliano Nicolussi Castellan, vissuto per anni in regioni diverse, ma è anche la realtà di gran parte del direttivo. È emblematico per la novità che rappresenta il “Lusérnar Zimbar Loaf Trail” di 27 km, ideato, organizzato e realizzato nell'estate 2021 in collaborazione con il GS Valsugana Trentino, grazie all'esperienza e immaginazione di Bruno Nicolussi Motze, “il Cimbri che corre sempre”. La gara organizzativamente impegnativa è stata possibile grazie ad una proficua sinergia tra associazioni, ma anche e soprattutto grazie alla collaborazione di molti Lusérnar che hanno generosamente offerto il proprio tempo e lavoro affinché l'iniziativa potesse avere successo. Il risultato è stato positivo e ha consentito di far conoscere Luserna e il suo territorio ad un nuovo target di persone.

A questa iniziativa, come a molte altre buone idee che nascono nella nostra comunità, è auspicabile possa essere assicurato “il privilegio” della continuità e non la si limiti ad una bella esperienza “spot”. La perseveranza nelle azioni e nelle attività è una condizione che consente e consentirà di far conoscere Luserna e la sua offerta. Troppo spesso buone iniziative legate al nome della comunità cimbra si sono perse per strada, vanificando gli sforzi spesi per la loro realizzazione...

I “mitici tornei di bocce”, la pasta in occasione della giornata del patrono, la festa di S. Lucia per i

più piccoli, i momenti conviviali con la popolazione in occasione delle feste di Ognissanti e del Natale, sono tutte iniziative Pro Loco per favorire l'aggregazione, la socializzazione e la coesione sociale a Luserna.

Negli ultimi due anni la pandemia ha rappresentato un freno per la generalità delle attività di socializzazione, conseguentemente la Pro Loco si è orientata ad attuare interventi di abbellimento e arredo del paese, ha realizzato fioriere e panchine collocate in diversi punti del paese e ha partecipato finanziariamente alla realizzazione del programma televisivo “Disfida” trasmesso su una emittente locale e il cui obiettivo era la promozione e la visibilità del territorio di Luserna e della propria ristorazione.

Queste attività sono la dimostrazione del senso di appartenenza ma anche del desiderio della specie umana di preoccuparsi del proprio habitat in cui vive. È stata infatti la capacità di cooperare e di condividere idee e progetti ciò che ha consentito all'umanità di evolversi. Non è operando da soli che si raggiungono i migliori risultati, in nessun campo, e Luserna non è diversa da altri contesti sociali.

Certamente il lavorare assieme conduce anche a possibili scontri, può accadere che la nostra visione non sia condivisa o non coincida con quella dei nostri compagni, ma la conoscenza delle singole capacità, peculiarità e debolezze o punti di forza, è una condizione che consente di raggiungere gli obiettivi che ci si è posti. Le persone che operano nella Pro Loco offrono volontariamente la propria disponibilità per un fine comune, ma anche per accrescere la propria esperienza e interiorità, è bene che questo sentimento sia oggetto di condivisione e trovi nuova e ulteriore linfa tra tutte le persone che vivono a Luserna ma anche tra coloro che periodicamente vi fanno ritorno. ■

Die soziale Rolle des Pro Loco

Das Pro Loco von Luserna stellt eine der kleinsten lokalen Genossenschaften dar. Trotzdem hat dieser Verein u.A. aus den folgenden Gründen einen wichtigen Eigenwert: Er hat die Zeit überdauert und Freizeitaktivitäten organisiert, die das Zusammentreffen und den sozialen Zusammenhalt fördern, welche unabdingbare Voraussetzungen für jede Gemeinschaft und umso mehr für die kleine und einzigartige Gemeinde von Luserna sind. Auf sozialen Zusam-

menhalt wird nicht immer genug Wert gelegt: Wenn man bei anderen Gesellschaften genau hinschaut, ist dies alles andere als selbstverständlich. Tatsächlich ist er für jegliche Art Siedlung die Voraussetzung dafür, auf institutioneller Ebene und bei der Durchführung gemeinsamer Projekte im Zeichen des zivilen Fortschritts Erfolg zu haben.

Generell gesagt ist ein Pro Loco ein spontan gegründeter Verein, dessen Ziel es ist, die Identität des

Einzelnen als Individuum und deren gesellschaftlichen Beziehungen zu fördern. Vereine werden gegründet, um institutionellen Mängeln entgegenzutreten und Gelegenheiten des Zusammenseins zu schaffen.

Im Endeffekt steht hinter der Organisation sozialer Veranstaltungen der Wunsch, das Zugehörigkeitsgefühl zu bewahren und zum Wiederaufbau des sozialen und kulturellen Gefüges einer Gemeinschaft beizutragen.

Historisch gesehen sind Pro Locos aus einer Volkssinitiative entstanden, d. h. von Menschen, die nach vielen im Ausland verbrachten Jahren in ihr Land zurückkehrten und ihren Herkunftsort wieder zu schätzen wussten.

Nicht zufälligerweise wurde das erste Pro Loco Italiens 1881 in Pieve Tesino von Pietro Pellizzaro gegründet, einem Wanderer, der die gesamte österreichisch-ungarische Monarchie bereiste. Als er noch jung war, verließ er seine Heimat und fing mit seiner Tätigkeit als Straßenhändler von Druckereien an, reiste durch Europa, zunächst nach Frankreich und dann nach Russland, wo er ein bedeutendes Geschäftsprojekt aufbaute. Nach vielerlei Erfahrungen und Erlebnisse, kehrte er nach Pieve Tesino zurück, wo er eine Ansammlung zurückhaltender Dorfbewohner ansprach und dazu überredete, den ersten italienischen Verein zur Aufwertung und Förderung ihres Dorfes zu gründen. So ist das erste Pro Loco in Italien entstanden.

Aus dieser historischen Anekdote kann man folgende Schlussfolgerungen ziehen: Erstens, dass die Entwicklungsfähigkeit jeder Gemeinschaft darin besteht, sich eine bessere Zukunft einbilden zu können; Zweitens, dass wenn man nach einer Weltreise nach Hause zurückkehrt, die Realität mit neuem Bewusstsein wahrnimmt und man versteht, dass Traditionen erneuert werden können und dadurch ganz oft interessante und überraschende Ergebnisse erzielt werden. Das Pro Loco von Lusern leistet seit vielen Jahren dank des Einsatzes unserer lieben Lusérnar einen wertvollen Beitrag: Diese Menschen haben Fingerspitzengefühl und Geistesoffenheit aufgezeigt und darunter sind welche, die aus Studien- und Arbeitsgründen lange Zeit im Ausland waren und, sobald sie wieder in ihre Heimatstadt zurückkehrten, sich für die Gestaltung neuer Projekte zur Verfügung gestellt haben.

Ein solches Beispiel stellt unser Präsident Giuliano Nicolussi Castellan dar, das jahrelang in anderen Regionen gearbeitet hat. Dasselbe gilt aber auch für viele andere Führungskräfte. Beispielhaft dafür ist zudem die neue Initiative „Lusérnar Zimbar Loaf Trail“, eine 27-kilometerlange Strecke, die im Sommer 2021 in Zusammenarbeit mit GS Valsugana Trentino auf den weitsichtigen Vorschlag von Bruno Nico-

lussi Motze, „dem Zimber, der immer läuft“, konzipiert wurde. Der organisatorisch anspruchsvolle Wettlauf wurde anhand einer erfolgreichen Zusammenarbeit seitens der Vereine, aber auch und vor allem dank der Mitarbeit vieler freiwilligen Lusérnar auf die Beine gestellt, die zum Erfolg der Initiative wesentlich beigetragen haben. Das Ergebnis war positiv und führte dazu, dass Lusern und dessen Gebiet eine neue Zielgruppe erreichen konnte.

Wir wünschen uns, dass diese Initiative, wie viele andere gute auf Vorschlag der Gemeinde entstehenden Ideen, sich nicht nur einmalig ereignen, sondern ihnen das „Privileg“ der Kontinuität gewährleistet wird. Die Regelmäßigkeit der Aktivitäten ist Voraussetzung dafür, dass sich ein breiteres Publikum mit Lusern und seinen Initiativen nach und nach vertraut machen wird. Allzu oft sind gute Initiativen der zimbrischen Gemeinschaft vernachlässigt worden die damit verbundenen Bemühungen vereitelt...

Die beliebten Boccia-Turniere, die Nudelparty am Kirchenpatronstag, das Fest der Heiligen Lucia für die Kleinen, die geselligen Momente am Allerheiligensfest und zu Weihnachten sind allesamt Initiativen vom Pro Loco, die die soziale Entwicklung und den sozialen Zusammenhalt in Lusern stärken.

In den letzten zwei Jahren wurden wegen der Pandemie soziale Aktivitäten beschränkt: Darauffolgend hat sich das Pro Loco auf die Aufwertung und Ausschmückung der Stadt konzentriert, indem Blumenkästen und Bänke an verschiedenen Stellen der Stadt aufgestellt wurden. Zudem hat sich der Verein an der Produktion der Fernsehsendung „Disfida“ finanziell beteiligt, die von einem lokalen Sender ausgestrahlt und anhand dessen um das Gebiet Lusern und dessen Gastronomiewesen geworben wurde.

Solche Beispiele sind ein Beweis des Zugehörigkeitsgefühls und der menschlichen Verpflichtung dazu, sich um den eigenen Lebensraum zu kümmern. Es ist die Bereitschaft zur Zusammenarbeit und zum Austausch, die es der Menschheit ermöglicht hat, sich weiterzuentwickeln. In keinem Bereich lassen sich Bestergebnisse im Alleingang erzielen: In diesem Sinne unterscheidet sich Lusern von keinem anderen sozialen Kontext.

Es kann durchaus vorkommen, dass bei der Zusammenarbeit Streitigkeiten entstehen, weil man etwa geteilter Meinung ist: Allerdings führt die Anerkennung der jeweiligen Stärken, Schwächen und Eigenart dazu, dass Ziele erreicht werden. Der Zweck der Freiwilligen des Pro Loco ist zwar die Entwicklung des Gemeinwohls, aber auch Erfahrungssammlung und Selbstentwicklung. Dass diese Hilfsbereitschaft sich innerhalb der Gemeinde verbreitet und bis zu den Zurückkehrenden hinausreicht, ist auf jeden Fall wünschenswert. ■

Bazta iz khent getânt haür von Kulturverein Lusérn



Andrea Nicolussi Castellan
Kulturverein Lusérn

**“Chi lo avrebbe mai detto che lo sarei diventato anch’io,
un autore? Ma forse, in fondo in fondo,
quando scrivevo in segreto il mio diario lo speravo.”**

Mario Rigoni Stern

In dise lestin djar soinsa gest vil di arbatn boda hãm kontärt di stördja, ’z lem un di kultür vodar zimbar kamòuschaft vo Lusérn. Dar Kulturverein Lusérn pinn puach **“Lusérnar vor Lusérn”** macht khennen di laüt von lånt, boda pinn sell bosa hãm geschribet odar getânt hãm gètt soin schütz in lem vodar kamòuschaft. ’Z puach nimp vür a zait lång schiar a djarhundart boda geat von earst bèltkriage sin haüt zo tage un haltet inn zbölf kapìtln, vo disan sèkse ren vo laüt vo Lusérn.

’Z puach bart khemmen gezoaget da earst bòtta auz pan summar un bart soin an okasiong



zo vaira di 50 djar sidar azta iz khent augelekk di feroine. Nå-süachante in di briavan boma hatt gehatt mångl zo maga machan ’z puach, hattma gevuntet bazta hatt gehatt geschribet dar Giovanni Nicolussi Castellan “Hans Senner”. Heft vo gedicht geschribet baldar iz gest gevångatar in kriage un ’z heft hântgeschribet von djar 1958 vodar Stördja vo Lusérn. Dar Kulturverein bill gem vèrt disan gedenkh un machanz khennen in lusérnar.

Vor bazta ågeat in “Spòrtplazt Urbano Nicolussi Castellan” gedenkhe ke dar iz hërta offe vor alle di sèlln boden bölln nützan. ■

Attività editoriale della Associazione Culturale Kulturverein Lusérn nel 2022

Nel corso degli ultimi decenni molte sono state le opere che hanno descritto la storia, la vita e la cultura della Comunità Cimbra di Luserna. Il Kulturverein Lusérn con la pubblicazione **“Lusérnar vor Lusérn”** rende

merito e fa conoscere personaggi di Luserna che, con i loro scritti o lavori, hanno contribuito in modo determinante alla vita della comunità. Il libro prende in considerazione un periodo storico di circa un secolo che parte

dalla Prima guerra Mondiale e arriva ai giorni nostri ed è composto da dodici capitoli dei quali sei sono dedicati a personalità di Luserna.

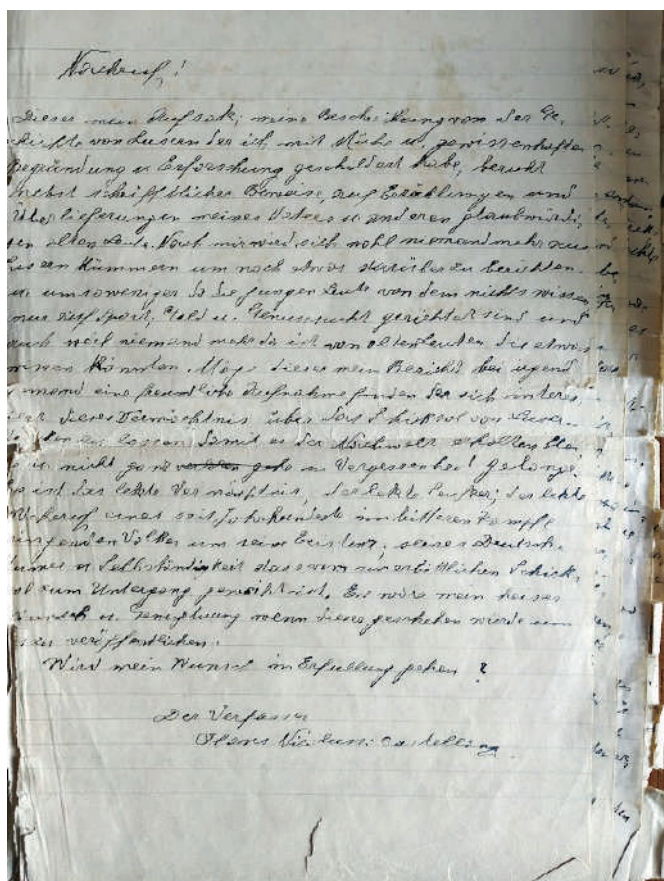
La pubblicazione ufficialmente sarà presentata nel corso dell’estate

te e sarà anche un'occasione per celebrare i 50 anni dalla nascita della associazione. Durante le ricerche di documenti utili per la stesura del libro sono stati ritrovati anche degli scritti di Giovanni Nicolussi Castellan "Hans Senner". Quaderni di poesie scritte durante la prigionia e il manoscritto originale del 1958 sulla storia di Luserna. Il Kulturverein Lusérn intende valorizzare tale memoria e renderla disponibile a tutta la comunità.

Per quanto riguarda lo "Spòrtplatz Urbano Nicolussi Castellan" la struttura è sempre disponibile ad ospitare qualsiasi attività sportiva e ricreativa con la speranza che decadano le limitazioni legate al Covid-19. ■



Verlagstätigkeit des Kulturvereins Lusérn 2022



Es sind zahlreiche Werke, die in den vergangenen Jahrzehnten veröffentlicht wurden und in denen die Geschichte, das Leben und die Kultur der zimbrischen Gemeinschaft von Lusern beschrieben werden. Das Werk „**Lusérnar vor Lusérn**“ wurde bekannter Persönlichkeiten der Gemeinschaft zu Ehren vom Kulturverein Lusern veröffentlicht: Diese Figuren haben durch ihre Schriften und Werke zum Leben der Gemeinde maßgeblich beigetragen. Das Buch deckt einen historischen Zeitraum von etwa einem Jahrhundert, vom Ersten Weltkrieg bis zur Gegenwart, ab und besteht aus zwölf Kapiteln, von denen sechs Persönlichkeiten aus Lusern gewidmet sind.

Das Werk wird im Laufe des Sommers offiziell präsentiert und bietet auch die Gelegenheit, den 50. Jahrestag der Vereinigung zu feiern. Bei der Dokumentation zur Buchverfassung wurden auch Schriften von Giovanni Nicolussi Castellan „Hans Senner“ ausfindig gemacht. Es handelt sich um Gedichte, die er während seiner Gefangenschaft geschrieben hat, sowie um das Originalmanuskript vom Jahr 1958 über die Geschichte von Lusern. Der Kulturverein Lusérn möchte dieses Erinnerungsstück aufwerten und es der gesamten Gemeinschaft zugänglich machen.

Was den „Spòrtplatz Urbano Nicolussi Castellan“ anbelangt, so steht die Einrichtung jederzeit für Sport- und Freizeitaktivitäten zur Verfügung, in der Hoffnung, dass die Covid-Einschränkungen aufgehoben werden. ■

Zimbar Kantör

Dar Kòro vodar Kirch



Giacobbe Nicolussi Paolaz
Zimbar Kantör

An lestin, laise laise saibar bidar drâ zo kheara in a normalega zait dōpo dar pandemì. Bazta iz vürkhent in dise lestin zboa djar habarz sa kontart in lest artikl geschribet vor in Földjo, allz ummaz iz pezzar hërta stian atente.

Bar hãm auzgemacht “Singante” di Boinichtn pittnãndar pinn zboa naüing koristen di Linda un di Matilde, da untar eppaz bosaz hãm khött:

’Z iz sidar Boinichtn bode pinn inngetretet in khirch kòro vo Lusèrn. I gea gearn abas zo provara un di sunta zo singa di miss. Vo diarnen saibar lai i un di Matilde, ’z gevalltmar azta bearatn mearare djunge, nèt lai zo singa ma ka miss o. Vor in Covid hãnne hërta gemacht di tshirigötten, est bode pin eltar geade liabar zo singa, vo bo bar soin gelekk biar pinn kòro mage seng moine non boda lüsnen di miss un boda khemmen hërta pitt miar. ’Z gevalltmar vil singen.

Linda

’Z hattmar gevallt vil inntretn in kòro, nèt lai ombrómm ’z hattme konvintzart moi mãmma, ma ombrómm ’z gevalltmar pròpio singen, ma darzuar iz an modo auzzospãnname o. ’Z iz a gãntz schümmãna esperièntz un vor mi iz gãntz bichte. Di lestin vert hãnne nèt gemak khemmen ma i hettatz vil geböllt. I pinn gãntz kontént z’soina inngetretet in kòro un nèt lai ombrómm ’z izta di Linda ma ombrómm ’z iz eppaz naügez un furse uantze, darzuar soinda àndre o koristen bode khenn un iz a schümmãna kompania un dar maistro o iz bravat. Ditzã iz daz sèll bode pensàr von kòro un pin kontént.

Matilde

“Dove la parola manca, là comincia la musica; dove le parole si arrestano, l’uomo non può che cantare.”

Vladimir Jankélévitch



Coro bambini di Luserna anni Ottanta in occasione del carnevale

Bar khön vorgèllz Gott dar Linda un dar Matilde vor di hilfe bosaz gem un biar o soin kontént azzada soin se o.

Vorgãntt azta soin di Boinichtn saibar gãnt vürsnen singante in alle di hailigen missan vodar Vastzait siãnka azta epparummaz iz nèt gestãnt sovl garècht.

Vor di Oastarn izta gekheart bidrùmm dar Stefano o, ummadar von ünsarn maistre boda spiln in orgl un iz gest a schümmadar momént dōpo sovl zait bodar hatt gemocht vortstian. Da bille gedenkhan ke bar hãm hërta gearbatet garècht pittnãndar saiz pinn Stefano, saiz pinn Alberto boda sidar sovl djar spiln in orgl vor üs.

Vorgännt di Oastarn o, in månat vo madjo, siabar-da gest balda üsarne khindar hãm gevãnk da earst boricht un disar azpe hërta iz gest a bichtegar moment vor alla ünsar kamòuschaft.

Auz di lestn von madjo, saibar gekheart zo macha da tradizionàl protzesiù vodar Lamadonna auz pa beng von lånt singante di litanian atz latòin un åndre fòlk kantzü boda sidar hërta üsarne laüt soinen någetrakk

vo djeneratziong in djeneratziong, tüat khön ke saiz vor di protzesiù von madjo saiz vor da sèll vo Ferragosto soinda hërta ploaz laüt dar ünsarn, un nèt lai turistn boda khemmen afte hoachebene.

Azpe hërta habar gesunk vor di laüt bodaz hãm gelatt, da bölbar gedenkhan in Fridl a kantör dar ünsarn boda vor sovl djar hatt gesunk pitt üs pittnan grozan pegaistar. Vorgèllz Gott Fridl. ■

Coro parrocchiale

Finalmente, pian piano, stiamo tornando alla normalità per quanto riguarda le dovute restrizioni per la pandemia. Le difficoltà incontrate durante questi due anni le abbiamo già raccontate nell'ultimo articolo scritto per il "Dar Fòldjo" e comunque in ogni caso è meglio sempre prestare particolare attenzione.

Abbiamo passato "cantando" un bel Santo Natale allietati oltretutto dalla compagnia delle nostre due nuove coriste Linda e Matilde. Di seguito una loro piccola riflessione:

È da Natale che faccio parte del coro parrocchiale di Luserna. Vado volentieri a fare le prove per poi cantare la Domenica. Di ragazze siamo solo io e Matilde e mi piacerebbe che partecipassero più giovani così non solo a cantare ma anche alla Santa Messa. Prima del Covid ho sempre fatto la chierichetta, ora però che sono cresciuta vado più volentieri a cantare, da dove ci troviamo con il coro si possono vedere i miei nonni che partecipano alla Messa e che mi accompagnano sempre. Mi piace moltissimo cantare.

Linda

Mi è piaciuto moltissimo entrare nel coro, non solo perché anche mia mamma mi ha convinta a farlo, ma perché mi piace

cantare ed è anche un modo per sfogarmi. È una esperienza bellissima, soprattutto per chi ha sempre voluto farlo, infatti per me è importante. Negli ultimi giorni non ho avuto la disponibilità di venire per motivi familiari, ma avrei voluto tanto venire. Sono contentissima di essere entrata nel coro non solo perché c'è anche Linda ma anche perché sarà una esperienza nuova e forse unica e poi ci sono anche le altre coriste che conosco, di sicuro è una buona compagnia e anche un buon maestro. Questo è quello che penso sul coro e ne sono felice.

Matilde

Ringraziamo e ci complimentiamo con Linda e Matilde per il loro contributo e accogliamo la loro gioia con grande piacere.

Trascorso il periodo natalizio abbiamo proseguito animando tutte le celebrazioni della S. Quaresima sia pure in forma ridotta causa qualche problema di salute.

Per la S. Pasqua è tornato anche Stefano, uno dei nostri organisti, ed è stato un momento particolarmente bello dopo tanta forzata assenza. Voglio qui ricordare che abbiamo sempre avuto un'ottima collaborazione sia con Stefano sia con Alberto che ormai da tanti anni accompagnano all'organo il coro

con grande capacità e competenza. Passata la S. Pasqua, nel mese di maggio, abbiamo accompagnato la celebrazione per la presentazione dei nostri bambini che quest'anno hanno ricevuto la prima Santa comunione; è stato un momento particolarmente significativo anche per tutta la comunità che quel giorno si è stretta attorno a loro con caloroso affetto.

A fine maggio si è tenuta la tradizionale processione della Madonna lungo le vie del paese con il canto delle Litanie in latino e altri canti popolari che da sempre la nostra comunità ha saputo trasmettere da una generazione all'altra, prova ne sia che la processione di maggio e anche quella del 15 agosto sono sempre partecipatissime dalla comunità e non solo, perché sempre si aggiungono anche tanti turisti che frequentano il nostro altopiano.

Nel nostro servizio liturgico, come sempre, abbiamo anche accompagnato alcuni nostri paesani che hanno concluso la loro esperienza terrena, in particolare voglio qui ricordare "Fridl", un nostro cantore che per tanti anni ha fatto parte del coro con particolare attaccamento. Grazie Fridl!

Con questo concludo augurando a tutti una buona estate. ■

Der Kirchenchor

Endlich kehren wir angesichts der Pandemiebeschränkungen langsam zur Normalität zurück. Über die Schwierigkeiten der letzten zwei Jahren wurde bereits im letzten Artikel des „Dar Földjo“ berichtet. Auf alle Fälle gilt es, dem Infektionsrisiko immer noch besondere Aufmerksamkeit zu schenken.

Wir haben ein wunderschönes singendes Weihnachtsfest verbracht. Unsere neuen zwei Choristinnen Linda und Matilde haben uns besondere Freude bereitet. Nachstehend sind ihre eigenen Überlegungen:

***Ich bin seit Weihnachten im Kirchenchor von Lu-
sern. Ich gehe gerne zu den Proben und singe dann
sonntags. Matilde und ich sind die einzigen Mäd-
chen und ich möchte, dass mehr junge Leute nicht
nur am Gesang, sondern auch an der Heiligen Mes-
se teilnehmen. Vor dem Covid war ich Messdienerin,
aber jetzt bin ich aufgewachsen und singe lieber.
Von der Chorbühne aus sehe ich meine Großeltern,
die an der Messe teilnehmen und mich immer be-
gleiten. Ich singe wirklich gerne.***

Linda

***Es hat mich sehr gefreut, in den Chor zu gehen,
nicht nur, weil meine Mutter mich dazu überredet
hat, sondern weil ich gerne singe und es auch eine
Möglichkeit ist, mich abzureagieren. Es ist eine
wunderbare Erfahrung für alle und ich habe mir das
immer gewünscht. Das ist sehr wichtig für mich. In
den letzten Tagen konnte ich aus familiären Grün-
den nicht kommen, aber ich wäre gerne gekommen.
Ich bin sehr froh, dass ich dem Chor beigetreten bin,***

***nicht nur, weil Linda dabei ist, sondern auch, weil es
eine neue und vielleicht einzigartige Erfahrung sein
wird, und dann sind noch die anderen Chorsänger
da, die ich kenne. Es ist eine schöne Gesellschaft und
den Lehrer finde ich auch gut. Das ist meine Meinung
über den Chor und ich bin froh darüber.***

Matilde

Wir wünschen Linda und Matilde weiterhin viel Spaß und danken ihnen für ihren Beitrag. Wir freuen uns sehr, dass sie so zufrieden sind.

Nach der Weihnachtszeit haben wir mit den Diens-ten der Passionszeit weitergemacht, wenn auch wegen einiger Gesundheitsprobleme in gestraffter Form.

Zu Ostern war auch Stefano, einer unserer Organisten, wieder da und wir haben ihn mit viel Freude nach einer so langen erzwungenen Abwesenheit empfangen. Ich möchte an dieser Stelle darauf verweisen, dass wir mit der Zusammenarbeit mit Stefano und Alberto, die den Chor seit vielen Jahren mit großem Geschick und Kompetenz an der Orgel begleiten, immer zufrieden gewesen sind.

Im Mai fand eine Feier für die Kinder statt, die in diesem Jahr die Erstkommunion empfangen haben, und wie immer war dies ein besonders bedeutsamer Moment für die gesamte Gemeinde, die sich an diesem Tag mit herzlicher Zuneigung zu den Kleinen versammelt hat.

Ende Mai fand die traditionelle Prozession der Madonna durch die Straßen des Dorfes wieder statt. Aus dem Anlass werden Litaneien in lateinischer Sprache und andere volkstümliche Lieder gesungen, die unsere Gemeinde seit jeher von einer Generation an die

nächste weiterzugeben weiß. Ein Beweis dafür ist, dass bei der Mai-Prozession und auch der vom 15. August immer sehr viele Menschen mitmachen, sowohl Einheimische als auch Touristen zu Besuch.

Bei der Messe haben wir wie immer auch einiger unserer Dorfbewohner gedacht, die ihren irdischen Aufenthalt beendet haben. Besonders möchte ich hier an „Fridl“ erinnern, einen unserer Sänger, der jahrelang mit besonderer Zuneigung Mitglied des Chors war. Danke, Fridl!

Damit ist mein Beitrag zu Ende und ich wünsche allen einen schönen Sommer. ■



Coro in trasferta a Schio per l'animazione di una S. Messa in tempo di quaresima

Laüt bodaz machan höarn sichar



Daniel Nicolussi Paolaz
Pompiarn vo Lusérn

“N èt hërta sekaraz, ma bar soinda hërta!” di fraiböllegen pompiarn vo Lusérn soinda hërta un machan kunt aftz 11 laüt. Siänka azta pittar pandemì soinda khent mindar di okasiongen zo vennase, dar nummar von vert bobar soïn khent gerüaft iz nèt khent mindar. ’Z djar 2021 o saibar khent gerüaft vor a viartzekh vert, vor khlummane odar mittlare sachandarn ma vor groaze o.

In di vorgännatn månat izta khent vornaügart dar direktif. Dar pellare direktif iz khent schiar gântz besteget un asó steata komandânt dar Walter Nicolussi Rossi, vitze komandânt dar Herbert Nicolussi Rossi, kaposquadra un gelthaltar dar Daniel Nicolussi Paolaz. Naüge anvetze izta dar magazinier boda nemear iz dar Moreno Nicolussi Paolaz, ma in soïn vuaz izta est dar Giorgio Polidoro un naüge izta o dar sekretardjo, nemear dar Daniel Nicolussi Paolaz, in soïn vuaz izta est di Marika Perugini boda iz inngetretet in ünsar kòrp sidar a drai djar un iz daz earst baibe von pompiarn vo Lusérn.

Di arbat vürzotruga iz hërta vil, saiz da sèll balma khent gerüaft zo helva, saiz da sèll zo vülla auz kartn, arbat bobar biar o mochan machan. Da fraiböllege arbat iz hërta bichte un alle boazpar ke bi mearar ma sait bi pezzar ’z iz. Asó saibar kontént azta dar prodjèkt Coliving, augelekk vor bintsche mearar baz a djar, iz drà zo vüara guatz üsândarn o. Defatte, zboa “naüge zuarkhennt” hãm ägeheft di kürs zo khemma pompiar; asó, verte di visete von dokhtur un allz daz sèll bodada iz zo mocha tüan, kürs un asó vort, barpar mang machan kunt atz zboa naüge pompiarn voll lust z’arbata un kontént vo disarn naüing adventur. Ditza iz gântz bichte zo maga vürgian zo sichra baztaz khint gevorst, baispil drauschaung afte sportif manifestaziongen ma übarhaup, balda auzpricht an emerdjéntz iz gântz bichte hãm laüt boda soïn in lânt in gântz tage. Vor bazta ägeat di istituzionàln sachandarn in di earstn månat von djar 2022 soinda khent augelekk di alàrm plân vodar Provintz, ditza bill soïn gemuant ke aniagladar kòrp boazt baz dar hatt zo tüana, bo dar hatt zo giana, bele ändre kòrp dar hatt zo

“L’uomo coraggioso non è colui che non prova paura, ma colui che riesce a superarla.”

Nelson Mandela



lega in alàrm in automatisch un pittnândar. Vor üs billz muanen ke bar bartn dekhan Milegruam un Vesan pel lar no baz di kamöündar bosa gehöarn un mang hãm hilfe bahémme von kòrp vo Lavròu vor di groazan emerdjéntzan azpe balda vânk vaür a haus odar aute.

In disa lesta zait saibar khent gerüaft vor daz groaz vaür boda iz auzgeprocht in kapanù vodar firma Bio-Habitat kan Kholegen vo Folgràit. In pon vodar nacht saibar khent gerüaft, pitt ändre kòrp, un biar pittnar squadra vo vümf laüt saibar gânt zo schütza in kòrp vo Folgràit zo süacha azta nèt abeprinn allz. ’Z vaür iz gest auzgeprocht sidar ettlana zait un darleschanz iz gest mèchte sber, ’z hãmda gemocht khemmen di pompiarn vo Tria pinn lãngen stiàng zo süacha zo darleschaz vo obar nidar un inn drinn.

Soin boroatet un partirn lai, hatt zuargètt zo haba in bintsche zait mearar baz hundart laüt djüst gerüstet un boda hãm gebizt djüst baz da mochan tüan. Disar iz dar sistèm von pompiarn in Trentino an ekselehtëntz vor ’z Beleschlânt un biar soïn stoltz z’soinada toal un zo maga helvan ünsarn laüt. ■

Una presenza che ci dà sicurezza

“Non sempre ci vedete, ma ci siamo, sempre!”. Il Corpo dei Vigili del Fuoco Volontari di Luserna è sempre attivo e vanta 11 membri ufficiali. Nonostante siano calate con la pandemia le manifestazioni e le occasioni di ritrovo, il numero degli interventi negli ultimi anni non si è ridotto; abbiamo effettuato anche nel 2021 una quarantina di interventi di piccola, media ma anche grande rilevanza.

Nei mesi scorsi si è proceduto, come previsto dal regolamento, al rinnovo delle cariche e del direttivo. Il Direttivo è stato in gran parte confermato all'unanimità, pertanto rimangono comandante Walter Nicolussi Rossi, vice comandante Herbert Nicolussi Rossi, caposquadra e cassiere Daniel Nicolussi Paolaz. Le novità riguardano invece il ruolo di magazzino che è passato da Moreno Nicolussi Paolaz a Giorgio Polidoro e quello di segretario che è passato da Daniel Nicolussi Paolaz a Marika Perugini, entrata nel corpo da qualche anno e prima donna della squadra di Luserna. Il lavoro da svolgere è sempre tanto, sia per la parte interventistica che per la burocrazia da cui nemmeno noi siamo esenti. Il volontariato è

importante e tutti sappiamo che “più si è meglio è”. Siamo quindi molto felici che il progetto “coliving”, istituito poco più di un anno fa, stia iniziando a portare benefici anche al nostro organico. Infatti due persone fra “i nuovi arrivati” hanno avviato l'iter per l'ingresso nel corpo: pertanto al termine di visite mediche, prove attitudinali e corso di formazione, potremo contare su forze nuove presenti in paese ed entusiaste di questa nuova avventura. Questo è fondamentale per poter procedere con l'attività e garantire i servizi di prevenzione, quali le manifestazioni sportive, ma soprattutto servizi di emergenza e urgenza, dove è importante avere personale effettivamente presente in paese tutto il giorno. A livello istituzionale nei primi mesi del 2022 sono stati, dopo mesi di lavoro, attivati i piani di allertamento della Provincia, ciò significa che ogni corpo ha evidenziato per ciascuna tipologia di intervento, o per determinate zone, quali altri corpi allertare in automatico in contemporanea. Ciò per noi significa che copriremo, prima dei corpi del corrispettivo comune, le zone di Millegrubbe e Vezzena mentre po-



tremmo avere in aiuto immediato il Corpo di Lavarone per grandi emergenze come incendi ad edifici oppure incidenti d'auto rilevanti.

Nell'ultimo periodo siamo stati chiamati per il grosso incendio del capannone della ditta BioHabitat a Carbonare di Folgaria. Nel cuore della notte siamo intervenuti, insieme ad altri corpi, con una squadra di 5 persone in supporto al corpo di Folgaria per fare il possibile per limitare gli ingenti danni che stava causando l'incendio. L'incendio era divampato ormai da tempo e per spegnerlo ci sono voluti enormi sforzi da parte di tutti i corpi intervenuti tra quali anche i permanenti di Trento con le autoscale per arrivare fino al tetto e permettere lo spegnimento del fuoco anche all'interno. La coesione e l'organizzazione di pronta partenza hanno anche in quest'occasione permesso di avere a disposizione, nel giro di poco tempo, più di 100 persone, formate, equipaggiate e pronte a intervenire per evitare l'ulteriore propagazione delle fiamme. Questo è il sistema dei Vigili del Fuoco Trentino, un'eccellenza per l'Italia e per il volontariato, orgogliosi di farne parte e di poter aiutare i nostri concittadini. ■



Eine wichtige soziale Sicherheit

„Man sieht uns kaum, aber wir sind immer für euch da!“ Der Freiwillige Feuerwehrdienst von Lusern ist rund um die Uhr im Dienst und hat 11 offizielle Mitglieder. Obwohl die Zahl der Veranstaltungen und Versammlungen wegen der Pandemie zurückgegangen ist, hat die Zahl der Einsätze in den letzten Jahren nicht abgenommen; wir haben im Jahr 2021 etwa vierzig kleine, mittlere und sogar große Einsätze durchgeführt.

In den vergangenen Monaten haben wir laut der Verordnung die Dienstämter und den Vorstand erneuert. Die Vorstandsmitglieder wurden größtenteils einstimmig wieder gewählt: Walter Nicolussi Rossi als Kommandant, Herbert Nicolussi Rossi als stellvertretenden Kommandant und Daniel Nicolussi Paolaz als Gruppenführer und Buchhalter. Den Dienst als Lagerverwalter hat jedoch anstelle von Moreno Nicolussi Paolaz Giorgio Polidoro angetreten; Der Sekretärdienst ist von Daniel Nicolussi Paolaz auf Marika Perugini übergegangen, die vor einigen Jahren in den Dienst eingetreten und die erste Frau der Gruppe von Lusern ist. Der Arbeitsaufwand ist immer groß, sowohl für den operativen Teil als auch für den bürokratischen, dem wir uns auch nicht entziehen können. Der Beitrag der Freiwilligen ist nach wie vor wichtig und es gilt die Regel „je mehr Leute mitmachen, desto besser“. Wir freuen uns daher sehr, dass das vor etwas mehr als einem Jahr ins Leben gerufene Projekt „coliving“ nun auch unseren Mitarbeitern zugutekommt. Zwei der neu Eingestellten haben das Aufnahmeverfahren in die Gruppe bereits eingeleitet. Sobald die Arztuntersuchungen, Eignungstests und der Ausbildungskurs erledigt werden, werden wir auf neue Leute im Dorf zählen können, die sich für dieses neue Abenteuer begeistern. Dies ist von grundlegender Bedeutung, um die Tätigkeit fortzusetzen und Prävent-

ionsmaßnahmen zu ergreifen, wie z. B. Gestaltung von Sportveranstaltungen. Vor allem ist es wichtig, über Personal rund um die Uhr im ganzen Dorf im Notfall verfügen zu können. Nach monatelanger Arbeit auf institutioneller Ebene wurden Anfang des Jahres 2022 die Alarmierungspläne der Provinz aktiviert: Das heißt, dass jede Gruppe festgestellt hat, je nach Einsatz oder Quartier welche andere Gruppen automatisch und gleichzeitig bereitgestellt werden müssen. Für uns bedeutet dies, dass wir in den Gebieten von Millegrobbe und Vezzena vor ihren eigenen Feuerwehrdiensten zum Einsatz kommen. Bei schwereren Notfällen wie Brände oder erhebliche Autounfälle könnten wir den Feuerwehrdienst von Lavarone zur Hilfeleistung rufen.

In der letzten Zeit sind wir bei einem Großbrand in der Halle der Firma BioHabitat in Carbonare di Folgaria interveniert. Mitten in der Nacht griff unser fünfköpfiges Team zusammen mit anderen Gruppen zur Unterstützung des Folgaria-Feuerwehrdiensts ein und versuchte, die erheblichen Schäden einzudämmen. Das Feuer wütete schon seit einiger Zeit: Deren Löschung bedurfte es enormer Anstrengungen aller beteiligten Einsatzkräfte, einschließlich der Feuerwehrleute von Trient, die mit Leiterwagen interveniert sind, den Dach erreicht und versucht haben, das Feuer vom Inneren zu löschen. Dank der Kohäsion und des raschen Einsatzes konnte man innerhalb kürzester Zeit mehr als 100 einsatzbereite, geschulte und ausgestattete Einsatzkräfte vor Ort haben, um die Verbreitung der Flammen zu verhindern. Das ist das System des Trentiner Feuerwehrdienstes, das ein Vorbild für Italien und die Freiwilligenarbeit darstellt. Wir sind stolz darauf, dazuzugehören und unseren Mitbürgern Hilfe leisten zu können. ■



Polisportif Alpe Cimbra



POLISPORTIVA
ALPE CIMBRA ASD

Stefano Fabris
Polisportif Alpe Cimbra

Haür von månat vor hornung vort di laüt mang bidar khearn zo nütza di lokél von Spilbar. 'Z izta khent gemacht an akòrd zbisnen in Kamòu vo Lusérn un di Polisportif vodar Zimbar Hoachebene, ma hatt auzgemacht zo nütza di lokél azpe palestra: dise lokèl soìn khent auzgesäubart un auzgerichtet, laidar vor est nonet gântz, zoa azta di laüt mang inngian zo macha pese un zo nütza åndre ordenje, zboa cyclettes, an tapis roulant, a cyclette ellittica, zboa pånkhan pöne, an bilåntziar, manubrie, zboa sekhs vo 70 kg, lat machine un åndarst. Übarhaup ka herbest un pan bintar, di palestra gitt zuar zo magase mövart stianante inn barm, in an platz bomase dena mage bèschan, ma daz sèll boma hofft iz azta da gântz struktur, a stèplfele nà in åndar, mage khemmen genützt: zoa azta ditza vürkhemm möchatma machan vo naügom in pon von khlumma spòrtplatz nidar nàmp, asó azzar mage khemmen genützt åna perikole daz eerst vo allz von khindar vo Lusérn boda sichar beratn

“Se non trovi il tempo per te stesso, per curare la tua alimentazione, la tua salute e il tuo benessere, dovrai trovare il tempo per curare le tue malattie.”

lader Fabbri

kontént zo haba an platz zo maga spiln in palù. Zo maga offehaltn auz un auz, di Polisportif un di vüarom von Kamòu hãm gevorst in famildje von prodjekt coliving: dise nà azpe sa möng hãm nidargelekk an orario offezohalta süachante z'stiana nà in sèll boda iz mångl o, in an tage azta soìn laüt un azta khemmen inngevånk åndre fraiböllege, makma tüan mearar o. In da bintarzait di palestra iz offe zboa vert afte boch, an menta un an fintzta abas vo di sèkse sin di achte un a halbez. Di fraiböllege haltn offe, putzan, richtn aztase eppaz prècht un disinfetarn di ordenje boda khemmen genützt.

Ma makse innschraim pitt 10 € atz djar, ma maz tüan garade in Spilbar. ■

Dal febbraio 2022 i locali dello Spilbar sono tornati ad essere aperti alla cittadinanza. A fronte di un accordo fra il Comune di Luserna e la Polisportiva degli Altipiani Cimbri, è stato deciso di destinare gli interni dell'impianto ad uso palestra: i suddetti locali sono stati liberati e per il momento parzialmente sistemati per essere resi agibili e per permettere a chi lo desiderasse l'accesso ad una sala pesi dotata di diversi attrezzi tra cui due cyclettes, un tapis roulant, una cyclette ellittica, due panche



piane, bilanciere e manubri, due sacchi da 70 kg, lat machine e altro. Specialmente nella stagione au-

tunnale e invernale, la palestra offre la possibilità di svolgere dell'attività motoria in un ambiente

chiuso e riscaldato, dotato di servizi e docce, ma la speranza è che l'intero impianto possa gradualmente riprendere vita: perché ciò accada sarebbe necessario restaurare la pavimentazione del piccolo campo sportivo adiacente, così da consentirne l'uso in condizioni di sicurezza, specialmente ai bambini e ai ragazzi di Luserna che sarebbero certamente felici di avere un posto dove poter tirare due calci al pallone. Per aprire la struttura

con continuità la Polisportiva e l'Amministrazione comunale hanno chiesto la collaborazione alle famiglie del progetto co-living; ed ecco quindi che alcuni dei colivers hanno raccolto l'appello e secondo le proprie disponibilità hanno identificato un orario di apertura e chiusura, che in base all'andamento delle attività, alla partecipazione delle persone e al coinvolgimento di altri volontari non è escluso che possa aumentare in

futuro: nel periodo invernale la palestra viene aperta due volte a settimana, il lunedì sera e il giovedì sera dalle 18 alle 20.30 circa; i volontari si occupano dell'apertura e chiusura dell'impianto, ma anche della pulizia degli ambienti, delle piccole manutenzioni ordinarie e dell'igienizzazione degli attrezzi.

Il tesseramento alla Polisportiva necessario per l'accesso ha il costo di 10 € annui e si può effettuare direttamente in loco. ■

Ab Februar 2022 ist die Sporthalle Spilbar unseren Bürgern wieder zugänglich. Zwischen der Gemeinde Lusern und dem Mehrspartensportverein *Polisportiva Cimbra* wurde vereinbart, die Innenräume der Halle als Fitnessstudio vorzusehen. Die Räumlichkeiten wurden geräumt und bisher teilweise renoviert. Sie wurden mit verschiedenen Geräten ausgestattet, darunter zwei Cyclettes, einem Laufband, einem Ellipsentrainer, zwei Fitnessbänken, Hanteln und Kurzhanteln, zwei 70kg-Säcken, einer Latzugmaschine und weiteren Geräten. Vor allem in der Herbst- und Wintersaison bietet die Turnhalle die Möglichkeit, in einem geschlossenen und beheizten Raum zu trainieren und Toiletten und Duschen zu benutzen. Man hofft aber, dass die gesamte Anlage dadurch wieder viel besucht wird. Hierzu wäre es notwendig, den Belag des kleinen angrenzenden Sportplatzes zu renovieren und dessen Sicherheitsbedürfnissen entgegenzukommen: Viele Kinder und Jugendliche würden sich bestimmt darauf freuen, einen Spielplatz zu haben, wo sie Fußball spielen können. Damit die Halle ununterbrochen geöffnet sein kann, baten der Mehrspartensportverein und die Gemeindeverwaltung die Familien, die am Projekt co-living beteiligt sind, um ihre Unterstützung. Einige der Projektbeteiligten haben der Bitte folgend ihre Verfügbarkeit ausgesprochen und zusammen die Öffnungszeiten festgelegt. Diese könnten je nach

Beteiligung und Personalverstärkung in Zukunft noch erweitert werden. In der Winterzeit ist die Turnhalle zweimal die Woche geöffnet, und zwar montags und donnerstags abends von 18.00 bis ca. 20.30 Uhr; die Freiwilligen kümmern sich um das Öffnen und Schließen der Anlage, aber auch um die Reinigung der Räume, Routinenwartungen und die Desinfektion der Geräte.

Die für den Zugang erforderliche Mitgliedschaft kostet 10 € pro Jahr und kann direkt vor Ort ausgeführt werden. ■



ORARI ESTIVI (in vigore fino all'11 settembre)

Giovedì	10.00 - 12.00
Venerdì	10.00 - 12.00 e 14.00 - 17.00
Sabato	10.00 - 12.00 e 14.00 - 17.00
Domenica	14.00 - 17.00

Huamat



Davide Nicolussi Moz
Huamat

Di pürgar, ändarst baz berda vüart in kamòu, seng hërta lai a töckle von sèll boda vürvüart da öffentlesche vüarom von soin Kamòu. A pürgar sik lai daz sèll boden ägeat garade sèlbart, azzar hatt z'zala di bolétt n odar azzar mocht vorsan an zertifikàtt in kamòu. Di khlumman sachandarn boda nètt gian alle tage in da öffentlesche vüarom, di arbatn bodase vorspetn, odar bazta nèt geat pinn ägestèllte khemmen hërta auzgemacht äna azta berda hatt mångl von dienst von kamòu khemmnda drau. Bar bizzan ke in aniaglan Kamòu makz vürkhemmen azta nèt soin laüt in di emtar, baispil azta dar ägestèllte boda nåsteat in an dienst saibe kränkh (meldàmt, tèknesche àmt, puachhaltar). Bazta vürkhint sidar månat in kamòu vo Lusérn iz nèt ditza, 'z iz eppaz boda hatt zo tüana pittar gântzan struktür von Kamòu. 'Z iz genumma seng bazta vürkhint pinn dienst von vraithof, pinn bolétt n, pinn laüt boma möchat aunemmen, pinn kontrètt boda soin geskadart. Azpar möchatn leng nidar nâmp in Kamòu vo Lusérn vo vor zboa djar pinn sèll vo haüt, möchapar khön ke vor zboa djar izta gest a radjoniar, a sekretardjo boda hatt gearbatet vor in kamòu daz mindarste 20 urn afte boch, an arbatar ägestèllt. Est dise laüt mengln, un azta dar Vitzevorsitzar izzeseda gelekk sèlbart, attavorå dar kheraren, zo khera di beng, nèt asó makma tüan pinn radjoniar, un ditza machtaz khemmen an groazan zbaifl atz bia 'z khinta vürgevüart di puachhaltung von Kamòu. Dar konkors vor radjoniar iz khent gemacht, ma daz uantzege mentsch gehalten guat hatt njänka geböllt àhevan z'arbata. Nåstian dar öffentlesche puachhaltung äna azta niamat nåstea abezolirna, äna in an sekretardjo iz an arbat boda haüt zo tage niamat höartze zo maga ànemmen. Dar sekretardjo iz in Kamòu vor gântz bintsche zait un ditza o khint z'sbera aftz alle di vonsitzar.

Dar kontràtt von minimarket hettat geschöllt khemmen vornaügart sidar månat, ma bar soin nèt guat auzolega an bândo zo vornaügranen; di schütz vor in plån vo Lusérn un herzorichta in bèrkstattplatz soin vest ombrómm da Kamòu iz nèt guat zo vüara vür bazta zuarsteat pittar Provintz, di arbatn zo vornaügra di nèt von tum von trinkbazzar hãm augehöart untar in snea vert un boazpar nonet benn un bia da bartn bidar àhevan, dar kamòu arbatar boda hettat gemocht àhevan z'arbata pinn earstn von abrèl

haüt [18/04] iz nonet inngetretet. Di Korte von Konte o hatt gehatt zo khöda atz bia 'z khemmenda gehalten di konte von Kamòu in dise lestn djar, ditza zo khöda bia letz ma sait gelekk. Darzuar khembar zo darvera von kamöünder da ummar ke di vüarar von Kamòu vo Lusérn lazzanse schiar nia seng in di trèff bomada mocht soin alle, saiz afte sèlln vor bazta ägeat in schütz von PNRR (mildjü euro z'zera afte Hoachebene) saiz afte sèlln vor bazta ägeat in turismo, boda vor Lusérn iz 'z lem. Azpar mang vorstian ombrómm in Kamòu mengln da arbatar (ma sait auzgetretet von "gestioni associate") mabar però nèt vorstian in khumman modo ombrómm in di trèff pinn sèlln vo Folgràit un Lavròu, boda khint auzgeredet bia zo nütza 'z gèlt vor üs o, di laüt von Kamòu vo Lusérn soinda nèt. Asó azpe ma nèt sait guat zo vorstiana ombrómm 'z khemmenda hërta abegesperret vor lãnga zait di beng boda vüarn in lånt, pellar da Las un dena dar stradù, ditza o sbert afte vonsitzar. Di Kamöünder von Bernstol (bodase soin gelekk panàndar fra de se un pitt Pèrsan) zoangaz baz 'z magata vãngen Lusérn az khemmat geredjart azpe 'z hatt z'soina: Palai boda hatt schiar sovl vonsitzar apze Lusérn, ma boda hatt alle soine dienst, augehalten vodar Provintz izzese kandidart zo haba zuargètt 20 mildjü euro vodar Europa vürzovüara alle di sèlln sachandarn boda auznemmen 'z lånt von alln in àndarn (azpe da möknar zung). Haüt zo tage o alóra iz möglich vennen gèlt zo maga vürvüarn di sachandarn, ma ma moch soin guat z'schauga bait, zo arbata atz groaze prodjèkte boda vürtrang eppaz någez. Daz sèll boda lazzt seng in djeneràl di vüarom vo Lusérn iz ke ma sait nèt guat z'schauga vür, ma sait nèt guat z'sega baz ma magat tüan in di djar boda khemmen. Asó azpe sa hatt geschribet obar, gian vürsnen tage vor tage o, atz Lusérn, iz khent z'soina sber. Ma hatt liabar lugarn di problème, rüavante in Kamòu Rat vonan tage affon àndar un pinn kartn boda mengln, zoa azta di mindarhait mage nèt nemmen toal. Ma hatt liabar machan arbatn a spot (dar lest Kamòu Rat iz khent gerüaft lai zo mindra bazta mochan zaln di birtn zo lega di tischla auzzalt) anvétze baz zo haba a djeneràl auzseng von turismo. Ma hatt liabar mindarn bazta hatt z'zala a birt anvétze baz zo reda übar bia zo tüana zo maga arbatn atz Lusérn (un dòpo, ma

mindart aftna sait un anvétze aftz àndre lazztma allz azpe 'z iz). Bar hoffan azta di Kamòu vüarar vo “Lusérn in hèrtz” soin guat z'sega alumma bia bar soin gelekk peng in sèll bosa hãm getànt un azza tüan di konsegu-

entz, azza vorstian bima mage vürgian asó odar azta iz mengl zo bèksla bege. Balma nèt sait guat zo sichra di fundamentàln dienst soin laüt bèksln bege parirtzaz daz uantzege sachan zo tüana. ■

Dalla minoranza consigliare

Il cittadino comune, rispetto a chi amministra quotidianamente il Comune, ha una visione sempre parziale dell'andamento della Pubblica amministrazione nel suo Comune. Il cittadino ha una visione legata alle esperienze dirette che vive quando deve pagare le bollette, o quando deve richiedere un certificato in municipio. Normalmente i piccoli malfunzionamenti della pubblica amministrazione, i ritardi, o le difficoltà nella gestione del personale sono gestiti senza che il fruitore dei servizi comunali ne abbia piena accortezza. In ogni comune può capitare un giorno dove il personale non è in servizio presso il Municipio, come ad esempio nel caso della malattia del responsabile di un servizio comunale (anagrafe, ufficio tecnico, ragioneria). Quello che però avviene da mesi a Luserna esula da una momentanea situazione di disagio ed è diventato una carenza strutturale del municipio. Basti pensare alle difficoltà incontrate finora nella gestione dei servizi cimiteriali, nella bollettazione, nell'assunzione del personale, nel rinnovo dei contratti scaduti. Se dovessimo fare un paragone tra il Comune di Luserna due anni fa e il Comune di Luserna adesso, dovremmo dire che due anni fa c'erano un ragioniere, un Segretario che espletava le proprie funzioni per almeno 20 ore in settimana, un operaio comunale assunto. Oggi siamo carenti di queste figure, e se davanti alla spazzatrice il Vicesin-

daco si è prestato a fare da netturbino, l'assenza di una ragioniera non è facilmente colmabile e apre seri dubbi sulla gestione della contabilità presso il Comune. Il concorso per ragioniere è stato fatto, ma l'unica idonea ha deciso di non entrare in servizio: gestire la contabilità pubblica senza un passaggio di consegne e senza un segretario presente in municipio è un lavoro di cui nessuno al giorno d'oggi si farebbe carico. Il segretario comunale è presente per un tempo molto ridotto e anche questo produce effetti su tutti i residenti. Il servizio del minimarket andrebbe rinnovato da mesi, ma non siamo in grado di produrre un bando per rinnovare la gestione; i contributi per il piano di sviluppo di Luserna e la riqualificazione della zona artigianale sono bloccati perché il Comune di Luserna non è in grado di portare avanti i propri impegni con la provincia, i lavori all'acquedotto conclusi sotto la neve lo scorso dicembre non sappiamo quando e se riprenderanno, l'operaio comunale che doveva iniziare a lavorare ai primi di aprile ad oggi [18/04] non ha preso servizio. Pure la corte dei Conti ha fatto delle osservazioni circa la gestione economica e contabile del Comune di Luserna negli ultimi anni, e questo evidenzia la gravità della situazione che si è creata. Apprendiamo inoltre dai Comuni vicini che l'assenza degli amministratori di Luserna nelle riunioni sovracomunali è ormai sistemati-

ca, sia per l'impiego dei fondi del PNRR (milioni di euro da spendere sull'altipiano) sia per le questioni legate al turismo, che per Luserna è vitale. Se delle mancanze strutturali e di personale del Comune riusciamo a darci una spiegazione (che è l'uscita dalle gestioni associate) l'assenza degli amministratori di Luserna nelle riunioni con gli amministratori di Folgaria e Lavarone per investire risorse anche a Luserna non trova né giustificazione né spiegazione. Allo stesso modo, non troviamo spiegazione logica per le ripetute chiusure a oltranza delle strade di accesso a Luserna, prima il Menador e poi la provinciale, che hanno creato e creeranno ancora disagi enormi a tutti i residenti. I Comuni Mochéni (che sono in gestione associata tra loro, ma anche con Pergine) ci offrono uno sguardo su cosa potrebbe ottenere Luserna con una gestione diversa: Palù del Fersina conta un numero di abitanti simile a Luserna, ma nessuno dei servizi fondamentali del comune risulta vacante, e con l'appoggio della Provincia Palù del Fersina si è candidato a ottenere 20 milioni di euro dall'Europa per la promozione del territorio e dei suoi elementi distintivi (come la lingua Mochéna). Anche oggi quindi esistono possibilità di sviluppo e opportunità da cogliere, non meno che gli scorsi anni, ma bisogna avere la volontà e la lungimiranza di lavorare su progetti ambiziosi e innovativi. L'impressione generale che lascia

oggi l'amministrazione di Lugano è l'incapacità di avere una visione di futuro. Come scritto sopra, anche la gestione ordinaria pare ormai essere un problema insormontabile. Si preferisce nascondere i problemi convocando consigli comunali d'urgenza da un giorno all'altro, o con i documenti incompleti, al fine di impedire la partecipazione all'attività amministrativa alla minoranza. Si preferisce realizzare

interventi a spot (l'ultimo consiglio aveva come unico punto rilevante all'ordine del giorno la riduzione delle tariffe dei plateatici dei bar) piuttosto che non avere una visione generale di rilancio del territorio ai fini turistici. Si preferisce abbassare le tariffe di una attività economica in particolare ma non si affronta il tema generale del lavoro a Lugano (e si lasciano le tariffe delle altre attività economiche come

erano prima). Speriamo che gli amministratori comunali di Lugano in Hertz vedano la situazione in cui ci troviamo in seguito alle loro scelte e traggano le opportune conclusioni, se è possibile andare avanti sulla strada che hanno intrapreso o se serve un cambiamento di rotta. Quando non si riesce a garantire i servizi fondamentali ai propri cittadini, un cambiamento di rotta ci sembra l'unica scelta possibile. ■

Denkimpulse aus der Minderheit

Im Gegensatz zu den Bediensteten der Gemeinde haben die Bürger immer ein unvollständiges Bild von der Leistung der öffentlichen Verwaltung. Ihr Verständnis beschränkt sich auf unmittelbare Erfahrungen wie die Begleichung der Heizkosten oder die Einreichung eines Gesuchs im Rathaus. In der Regel werden Versäumnisse der öffentlichen Verwaltung wie Verspätungen oder Schwierigkeiten bei der Personalverwaltung nachgeholt, ohne dass der Bürger kaum davon etwas mitbekommt. Es kommt in jeder Gemeinde vor, dass beispielsweise ein für die Dienststelle zuständige Bedienstete aus gesundheitlichen Gründen ausfällt. Was es sich seit Monaten in der Gemeinde feststellen lässt, hat jedoch nicht mehr mit vorübergehenden Unannehmlichkeiten zu tun und ist vielmehr zu einem strukturellen Mangel der öffentlichen Dienstleistung geworden. Beispielhaft sind die bisherigen Versäumnisse bei der Verwaltung der Bestattungsdienste, der Rechnungslegung, der Einstellung von Personal und der Verlängerung auslaufender Verträge zu erwähnen. Wenn man einen Vergleich zwischen der Gemeinde Lugano vor zwei Jahren und der Gemeinde von heute anstellen würde, würde man feststellen, dass damals bei der Verwaltung ein Buchhalter, ein eingestellter Arbeiter und ein Gemeinsekretär, der mindestens 20 Wochenstunden im Dienst war, tätig waren.

Heute ist das nicht mehr der Fall. Der Vizebürgermeister hat sich bereit erklärt, anstelle des Straßenkehrers die Kehrmaschine zu benutzen. Jedoch ist der Fachkräftemangel in der Rechnungsabteilung nicht so leicht auszugleichen, was für die Buchführungsverwaltung der Gemeinde besorgniserregend ist. Es wurde ein öffentlicher Wettbewerb für die Dienststelle als Buchhalter ausgeschrieben, aber die einzige für geeignet erklärte Person entschied sich, die Stelle nicht anzutreten: Ohne eine Übergabe der Tätigkeiten noch die Unterstützung eines Gemeinsekretärs würde heutzutage niemand diesen Dienst übernehmen. Die Dienstzeit des Gemeinsekretärs ist so beschränkt, dass das negative Auswirkungen



Inaugurazione del sentiero "Dalle Storie alla Storia" - 17 agosto 2013

auf die ganze Einwohnerschaft hat. Der Minimarkt-Service soll seit Monaten erneuert werden, doch wir sind nicht in der Lage, eine Ausschreibung für einen neuen Dienstantritt durchzuführen. Die Fördermittel für den Entwicklungsplan von Luserne und die Sanierung des Handwerksgebiets sind eingestellt, weil die Gemeinde Luserne nicht in der Lage ist, ihren Verpflichtungen gegenüber der Provinz nachzukommen. Man weiß nicht, wenn die Renovierungsarbeiten des Wasserversorgungsnetzes, die im vergangenen Dezember wegen Schneefälle stillgelegt wurden, wieder aufgenommen werden - wenn überhaupt: Der Gemeindearbeiter, der Anfang April eingesetzt werden müsste,

hat seinen Dienst bis jetzt [18/04] noch nicht angetreten. Der Rechnungshof hat sich auch zur mangelhaften Wirtschaftsverwaltung der Gemeinde Luserne in Bezug auf die letzten Jahre geäußert, was Beweis für die Ernsthaftigkeit der Situation ist. Laut den benachbarten Gemeinden fallen die Luserner Bediensteten bei den halbgemeindlichen Sitzungen systematisch aus, bei denen es um die Finanzierung des Resilienzplans PNRR (d.h. Millionen Euro, die in die Hochebene investiert werden sollen) oder auch um Tourismusmanagement geht, das für Luserne unerlässliche Themen darstellen. Die Mängel der Gemeinde betreffend die Struktur und das Personalwesen sind zwar nach dem Ausstieg aus der assoziierten Verwaltung noch erklärbar, doch die Tatsache, dass die Luserner öffentlichen Verwalter an den Sitzungen mit den Gemeinden von Folgaria und Lavarone nicht teilnehmen, bei denen über uns zugesprochenen Ressourcen diskutiert wird, ist weder verständlich noch rechtfertigbar. Ebenso ist es uns unverständlich, warum die Straßen nach Luserne, d.h. die Kaiserjägerstraße und die Provinzstraße, so oft und so lange gesperrt wurden, was allen Einwohnern erhebliche Unannehmlichkeiten bereitet hat und noch bereiten wird. Die Verwaltung der fersentalerischen Gemeinden, die unter sich und mit Pergine zusammengeschlossen sind, bietet uns einen Einblick in das, was auch unsere Gemeinde erzielen könnte: Palai im Fersental hat etwa dieselbe Einwohnerzahl von Luserne. Allerdings hat diese Gemeinde keine unbesetzte Dienststelle; Außerdem hat sie sich mit der Unterstützung der Provinz um den Erhalt europäischer Mittel in Höhe von 20 Millionen euro zwecks der Auf-



Manifestazioni a Luserna

wertung ihres Gebiets und der Aufrechterhaltung ihrer Unterscheidungsmerkmale (z.B. der fersentalerischen Sprache) beworben. Es bestehen wie in den letzten Jahren immer noch Entwicklungsmöglichkeiten, die man nicht versäumen muss, doch dafür bedarf man der Entschlossenheit und der Weitsichtigkeit, innovative und ehrgeizige Projekte umzusetzen. Was sich bei der öffentlichen Verwaltung von Luserne beobachten lässt, ist ein Mangel an Zukunftsfähigkeit. Wie bereits erwähnt, scheint selbst die übliche Verwaltungstätigkeit ein unüberwindbares Problem darzustellen. Man tendiert dazu, die Probleme zu vertuschen, indem über Nacht außerordentliche Gemeinderäte einberufen oder unvollständige Unterlagen vorgelegt werden, um die Minderheit an der Teilnahme an der Verwaltungstätigkeit zu hindern. Es werden punktuelle Maßnahmen einem breiteren Zukunftsbild zur Wiederbelebung des Tourismus vorgezogen; Der einzige erwähnenswerte Stichpunkt der Tagesordnung des letzten Gemeinderats war die Steuersenkung für die Außenbereiche der Bars. Das heißt, man senkt die Steuersätze einer bestimmten Wirtschaftsbranche und geht dann nicht auf das gesamte Problem der Beschäftigung in Luserne ein, wobei die Steuersätze der anderen Wirtschaftstätigkeiten unverändert bleiben. Wir wünschen uns, dass die Gemeindeverwalter von *Luserne in Hertz* die Situation, in der wir uns aufgrund ihrer Entscheidungen befinden, erkennen und sich dann überlegen, ob vielleicht doch ein Kurswechsel erforderlich ist. Wenn den Einwohnern nicht einmal die Grundleistungen gewährleistet werden, scheint uns ein Kurswechsel der einzig mögliche Weg zu sein. ■

Pandemi un spiln bettante:

'z hatta någesüacht dar Dianst vor di Dipendéntzan vo Tria

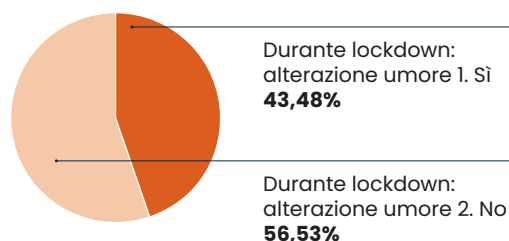
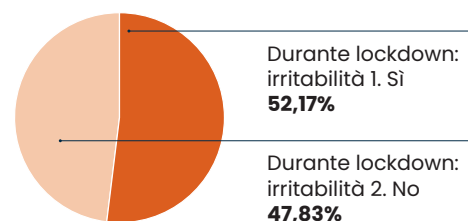
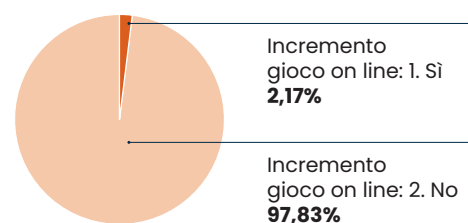
Ermelinda Levari

Psichiatra, Unità Operativa Dipendenze e Alcolgia, Azienda Provinciale per i Servizi sanitari, Trento

Di emerdjéntz Covid 19 hatt gebèkslt ünsar lem vo alle tage übarhaup bia ma steat nâmp in ândarn laüt un ditza hatt geschedeget alle (Malay DS, 2020). Zbisnen alle di spèrn geböllt von belese Governo zoa auzohalta in virus izta gest da sèll von spilnstum o un ditza hatt sichar gebèkslt 'z lem vo berda spilt un betteta drau. Da Operatif Unità boda nâsteat in Dipendéntzan von Dianst vor di Gesùnthait vo Tria hatt azpe zil in sèll zo geba kontra, zo kuràra un zo geba a naïagez lem in laüt boda hârn disan problèm. Pittnândar pittar feròine Auto Mutuo Aiuto (A.M.A.) vo Tria, 'z djar 2020 habar någesüacht, z'sega bia 'z izta gebèkslt 'z lem von spilar untar in lockdown: bar soinaz gevorst z'sega bia, nèt magante gian z'spila in di spilstum, hatt gemacht krescharn 'z gespila online, asó azpe da iz khent geschribet vo mearare autör (Hodgins, D.C.; Stevens, Rhys M.G, 2021). In di månat von madjo-höbiat 2020 habar âgerüaft 46 spilar un hâmen gevorst bisa bölatn rispündarn in an formulâr, sichranten ke da beratn nèt khent

darkhennt. Disar formulâr âgenump von komitatt etico von Dianst vor di Gesùnthait hatt inngehalten a drai vorsch zo bizza a drai meld date, di ândarn anvétze soingest zo darvéra biavl nèt mang spiln sbert aftz dise laüt un bida ditza hattze getrakk zo nütza dròge odar zo trinkha mearar alkol, sachandar, dise, boda di spilar vil vert trangen nå; di lestn vorsch soingest bida iz gekreschart 'z gespila online. Asó azpe da iz auzkhent vo ândre studje saiz belese (Zamboni L. et Al., 2021) saiz vo auz (Håkansson A et Al., 2021), di date khön ke spiln online iz nèt gekreschart vo sovl. Allz ummaz ünsarne date soingest zo halta da kunt: mearar baz dar 50% von laüt bobar hârn âgerüaft hârn khött z'soina khent starch zutze untar in lockdown un dar 40% izzese khött starch nidargelakk o. Ditza pazzt pinn sèll boda mearare autör (Dash GF et Al., 2019) hârn gevuntet, un boda zoaget bia 'z gespila sbert affon umór von laüt un gitten ângst. Spiln defâtte ettlane vert servirt zo inkiana von schaülan sachandar von lem, boda untar in lockdown soingest bidar gekheart zo

lazzase höarn. Haltante kunt vo ditza berda spilt bettanteda drau hatt mångl z'soina psikologesche augehaltet un geholft. Di mittl eltom von sèlln bobar hârn gehöart iz gest ume di 52 djar, an eltom disa boda khütt ke furse dise laüt soingest nèt gebónt zo nütza di tèknolodji un ditza makse hârn "geschoant" zo giana z'spila online. An ândarz sachan bodase mage hârn "geschoant" iz ke siânka azparaz nèt soingest gemak bokhénnt peng dar pandemi, saibaraz allz ummaz hërta gehöart durch telefón. Ettlane vo disan bobar hârn gehöart hârn khött ke da hârn gehatt gearn dise kontátte durch telefón un ke 'z hatten sichar geholft, un ditza bestéteget ke a terapèutik relatióng iz grüntlich vor dise laüt. ■



Pandemia e Gioco d'Azzardo

uno studio condotto presso il Servizio per le Dipendenze di Trento

L'emergenza sanitaria Covid-19 ha modificato radicalmente le nostre abitudini quotidiane, soprattutto quelle che implicano la vicinanza fisica ad altre persone, con ripercu-

SSIONI di tipo psicologico per molti di noi (Malay DS, 2020). Tra le varie restrizioni poste in essere dal Governo italiano per limitare la diffusione del virus, c'è stata an-

che la chiusura delle Sale giochi e tale provvedimento ha, molto probabilmente, influenzato le abitudini dei giocatori d'azzardo. L'Unità Operativa Dipendenze e Alcolologia dell'Azienda Provinciale per i Servizi sanitari di Trento (APSS) ha come mission la prevenzione, la cura e la riabilitazione delle persone che presentano una dipendenza da gioco d'azzardo. In collaborazione con l'Associazione Auto Mutuo Aiuto (A.M.A.) di Trento, nel 2020 abbiamo svolto un'indagine, che di seguito presentiamo, volta a valutare se in corso di lockdown si sia modificato il comportamento dei nostri utenti giocatori d'azzardo: ci siamo chiesti se l'impossibilità di accedere fisicamente alle Sale giochi abbia in qualche modo favorito l'incremento del gioco online, come riportato da alcuni Autori (Hodgins, D.C.; Stevens, Rhys M.G, 2021). Nei mesi di maggio-luglio 2020 abbiamo dunque contattato telefonicamente 46 giocatori e abbiamo chiesto loro la disponibilità a rispondere a un questionario, precisando che sarebbe

stato rispettato l'anonimato. Tale questionario, approvato dal Comitato etico dell'APSS, comprendeva alcune domande iniziali relative ai dati anagrafici, mentre le successive riguardavano la comparsa di eventuali sintomi astinenziali da gioco d'azzardo e l'eventuale coinvolgimento con le sostanze illegali e con l'alcol, che è frequentemente associato al gioco d'azzardo; le ultime domande riguardavano la comparsa o l'incremento del gioco online. In linea con altri studi italiani (Zamboni L. et Al., 2021) e stranieri (Håkansson A et Al., 2021), i dati ottenuti non evidenziano, tra i nostri utenti, un incremento significativo del gioco online. Ciononostante, alcuni risultati meritano qualche riflessione: più del 50% degli intervistati ha dichiarato di aver presentato irritabilità durante il lockdown e circa il 40% di essi ha riferito sintomi di tipo ansioso-depressivo. Questo è in linea con quanto riportato da diversi Autori (Dash GF et Al., 2019) rispetto alla comorbidità tra gioco e disturbi d'ansia e dell'u-

more. Il gioco, infatti, rappresenta spesso un modo per evadere da vissuti spiacevoli, che probabilmente sono riemersi durante il periodo di lockdown. In considerazione di questi aspetti clinici, per i giocatori d'azzardo è spesso indicato un supporto specialistico di tipo psicologico o psichiatrico. L'età media dei nostri intervistati è di 52 anni, pertanto sono mediamente poco propensi all'utilizzo di strumenti tecnologici e ciò può averli "protetti" dal rischio di dipendenza dal gioco online. Un altro fattore "protettivo" è probabilmente rappresentato dal fatto che, pur avendo notevolmente ridotto i nostri colloqui in presenza, per rispettare il distanziamento sociale, abbiamo mantenuto costanti rapporti telefonici e videochiamate con i nostri utenti. Molti di essi, soprattutto coloro che vivono da soli, hanno riferito di aver tratto beneficio da questo contatto regolare, a conferma del fatto che la relazione terapeutica è un aspetto fondamentale nella cura di queste persone. ■

Pandemie und Glücksspiel

eine Studie der Fachstelle für Suchtfragen Trient

Durch die Coronakrise haben sich unsere täglichen Gewohnheiten, insbesondere in Bezug auf den direkten Kontakt zu anderen Menschen, radikal verändert, was bei vielen psychologische Auswirkungen hat (Malay DS, 2020). Zu den verschiedenen von der italienischen Regierung auferlegten Beschränkungen zur Eindämmung des Virus gehörte auch die Schließung von Spielhallen, und es ist davon auszugehen, dass diese Maßnahme die Gewohnheiten der Spielsüchtigen beeinflusst hat. Die Aufgabe der Fachstelle für Sucht

und Alkoholabhängigkeit des Gesundheitsamtes der Provinz Trient (APSS) besteht in der Prävention, Behandlung und Rehabilitation von spielsüchtigen Personen.

Anhand der 2020 in Zusammenarbeit mit dem Selbsthilfeverband (A.M.A.) Trient durchgeführten Umfrage, auf die im Abschluss näher eingegangen wird, sollte festgestellt werden, ob sich während des Lockdowns das Verhalten unserer Glücksspielnutzer verändert hat. Die Ausgangsfrage bestand darin, ob durch die Unmöglichkeit, Spielautomaten und Spielhallen zu nut-

Bibliografia / Bibliografia / Quellenhinweise

Dash GF, Slutske WS, Martin NG, Statham DJ, Agrawal A, Lynskey MT. Big Five personality traits and alcohol, nicotine, cannabis and gambling disorder comorbidity. *Psychol Addict Behav.* 2019 Jun;33(4):420-429;

Håkansson A, Widinghoff C, Berge J.: Self-Exclusion from Gambling-A Measure of COVID-19 Impact on Gambling in a Highly Online-Based Gambling Market? *Int J Environ Res Public Health.* 2021 Jul 9;18(14):7367;

Hodgins, D.C.; Stevens, Rhys M.G.: The impact of COVID-19 on gambling and gambling disorder: emerging data. *Current Opinion in Psychiatry*:July 2021 - Volume 34 - Issue 4 - p 332-343

Malay DS. COVID-19, Pandemic and Social Distancing. *J Foot Ankle Surg.* 2020 May- Jun;59(3):447-448;

Zamboni L, Carli S, Belleri M., Giordano R., Saretta G., Lugoboni F.:COVID-19 lockdown: impact on online gambling, online shopping, web navigation and online pornography. *J Public Health Res.*2021 Feb 15;10(1)

zen, die Online-Glücksspiele in irgendeiner Weise zugenommen haben, wie von einigen Autoren berichtet wird (Hodgins, D.C.; Stevens, Rhys M.G., 2021). Im Zeitraum von Mai bis Juli 2020 haben wir daher 46 Spieler telefonisch kontaktiert, und sie gebeten, bei einer anonymen Umfrage teilzunehmen.

Der von der Ethikkommission der APSS genehmigte Fragebogen begann mit einigen Angaben zur Person, während die nächsten Fragen das Auftreten von Entzugerscheinungen der Spielsucht und eine eventuelle Miteinwirkung von Drogen- oder Alkoholkonsum, der häufig mit dem Glücksspiel in Verbindung steht, betrafen. Abschließend wurde nach der Nutzungshäufigkeit von Online-Glücksspielen gefragt. Im Einklang mit anderen italienischen Untersuchungen (Zamboni L. et Al., 2021) und ausländischen Studien (Håkansson A et

Al., 2021) wiesen die erfassten Daten nicht auf einen signifikanten Anstieg des Online-Glücksspiels unter unseren Nutzern hin.

Dennoch sollten einige Resultate Anstoß zu Überlegungen sein: mehr als 50 % der Befragten gaben an, während des Lockdowns Reizbarkeit verspürt zu haben, und etwa 40 % berichteten von Symptomen, die auf Angstzustände und depressive Störungen hindeuten. Ähnliches wurde von mehreren anderen Autoren (Dash GF et Al., 2019) bezüglich der Komorbidität zwischen Glücksspiel und Angst- und Stimmungsstörungen herausgefunden. Das Spielen stellt in der Tat oft einen Versuch dar, unangenehmen Erfahrungen, die wahrscheinlich während des Lockdowns vermehrt aufgetaucht sind, zu entfliehen. Angesichts dieser klinischen Aspekte ist für Spielsüchtige häufig eine spezifische psycholo-

gische oder psychiatrische Betreuung angezeigt. Da das Durchschnittsalter der von uns Befragten 52 Jahre beträgt, und diese Altersgruppe technisch nicht unbedingt sehr versiert ist, könnte dieser Umstand sie möglicherweise vor dem Risiko der Online-Spielsucht „geschützt“ haben.

Ein weiterer „schützender“ Effekt hat wahrscheinlich der ständige Kontakt per Telefon und Videoanruf mit unseren Nutzern gehabt, den wir anstelle der aus Gründen der sozialen Distanzierung nur stark eingeschränkt möglichen Gespräche ständig aufrechterhalten haben. Viele der von uns betreuten Personen, vor allem die alleinlebenden, haben ausgesagt, dass ihnen dieser regelmäßige Kontakt gutgetan hat. Offensichtlich ist die therapeutische Beziehung ein grundlegender Aspekt bei der Behandlung dieser Menschen. ■

BIA ZO VENNANAZ

Kulturinstitut Lusérn

Istituto cimbro

via Mazzini / Prünndle, 5 38040
Luserna / Lusérn (TN)

Tel. 0464 789 645

E-mail: info@kil.lusern.it - www.istitutocimbro.it

Zo vânga alle di news von Kulturinstitut / Per ricevere le comunicazioni:

WhatsApp: Zimbar News (+39 331 2329131)

Facebook: Istituto Cimbro Kulturinstitut Lusérn

Newsletter: www.istitutocimbro.it

Kamòu vo Lusérn

Comune di Luserna

Piazza Marconi / Platz, 2 38040
Luserna / Lusérn (TN)

Tel. 0464 789 714

E-mail: protocollo@kamou.lusern.it - www.comune.luserna.tn.it

Zo vânga alle di news von Kamòu / Per ricevere le comunicazioni:

Telegram: Naügez von Kamou vo Lusérn

Facebook: Comune di Luserna-Lusérn

Dokumentationszentrum Lusérn

Centro Documentazione Luserna

Tel. 0464 789 638

E-mail: info@lusern.it - www.lusern.it

Bibliotèk

Biblioteca "E. Fachinelli"

Tel. 0464 789 646

E-mail: luserna@biblio.tn.it

Post

Poste Italiane - uff. Luserna

Tel. 0464 789 715

orari: martedì e giovedì 8.20-13.45; sabato 8.20-12.45



La morte di Rocco

«C'è nebbia, tanta nebbia
Non vedo bene, cos'è? Sembra un fucile
No forse è un albero
I miei occhi sono velati
questo Sambinélo mi confonde le cose
C'è stato uno sparo, sento gente scappare
Di chi mi posso fidare?»

«Cosa dici papà?

Sono solo passi sul corridoio»

«Sì, Rocco è qui sempre agli ordini

Qualcuno ha trovato da mangiare?

Sono giorni che non si tocca cibo

C'è almeno acqua da bere? Perché ho sete, tanta sete
Vedo il nemico venirmi incontro, forse mi hanno già visto

Nascondiamoci tutti»

«Ma cosa dici papà? Ci siamo solo noi»

«Sono stato colpito, sento che è la fine

Non combatterò un'altra battaglia

Ora tocca a voi vigilare perché il male

Non possa ritornare»

Scritto da Liliana Nicolussi Toniella in memoria di Massimiliano Toniella Sela,
partigiano, medaglia della Liberazione (25 aprile 2016)

